[原作]
尹仁完
SHIN ANGYO ONSHI
[作画]
梁慶一
新暗行御史
YOUN IN-WAN
YANG KYUNG-IL
PRESENTS
第七卷

CONTENTS

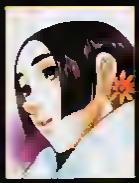
Classic. 12
Ondal and Pyeonggang PART 7
3

Ondal and Pyeonggang PART 8
19

Classic. 13
Spiral PART 1
111

Spiral PART 2
151

Korean to Japanese Translator Credits:
Chang Jeong Cheol



Pyeonggang

Daughter of the ruler of Mt Chilgap. Afflicted with mental instability that causes her to hallucinate.

Ondal

Pyeonggang's older brother, whom she loves. However, he has the mind of a child.

Mito

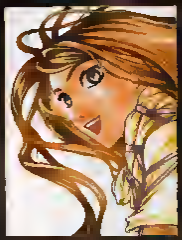
The one who first crafted the mahai for the Angyo Oroshi. A brilliant blacksmith, he now resides on Mt. Chilgap.

Pyeonghae

Pyeonggang's older brother. He is also a part of Pyeonggang's fantasies.

Bang Ja

Self-proclaimed Great Sorcerer. With his former Angyo Oroshi dead, the wandering Bang Ja decides to dedicate his life to serving Munsu.



Sando

Original name, Chun Hyung. A powerful warrior she becomes Munsu's bodyguard in order to fulfill her dead lover's wish

Munsu

An Angyo Oroshi and possessor of the powerful Three Heave Mahai which allows him to summon the Phantom Soldiers. Afflicted with a mysterious curse, his body deteriorates day by day

Characters

Previously

As a condition for repairing Munsu's mahai, Mito asks Munsu to bring happiness to Pyeonggang, the daughter of the lord of Mt Chilgap. Munsu infiltrates the castle and discovers that Ondal, the man Pyeonggang has fallen in love with, is an illusion Pyeonggang has created in an effort to escape the reality of her lonely existence. Strained by his daughter's illness, and fatigued by difficult diplomatic relations with a force of Westerners, the lord suddenly passes away.
The Westerners seize the opportunity and mount an armed invasion.

Translation: backalley + special thanks to Ayumi & Runpaint
Scans: Ink
Edits: Locubs
Proofreading: Conner

#eto@irc.rizon.net

A LONG, LONG TIME AGO, THERE WAS ONCE A COUNTRY IN THE EAST CALLED JUSHIN. IN THIS COUNTRY EXISTED SECRET ENVOYS APPOINTED BY THE KING.

THEY WERE SENT TO ALL CORNERS OF THE LAND TO ELIMINATE THE CORRUPT AND SAVE THE LOST. THE PEOPLE CALLED THEM ANSYO ONSHI.

JUSHIN HAS NOW BEEN DESTROYED,

BUT ONE LONE ANSYO ONSHI REMAINS, ROAMING THE LANDS AND DOING WHAT IS RIGHT...

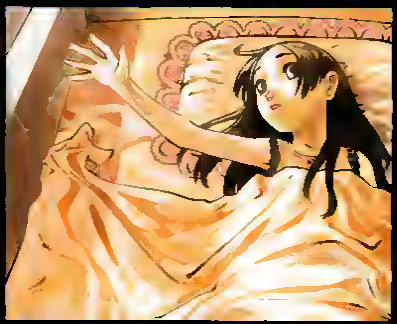
Classic.12

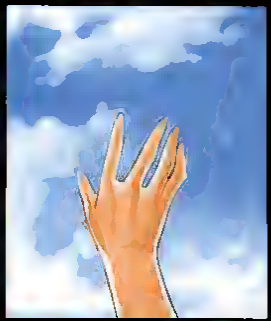
Ondal and Pyeonggang part.7

Classic.12
Ondal and Pyeonggang
PART 7

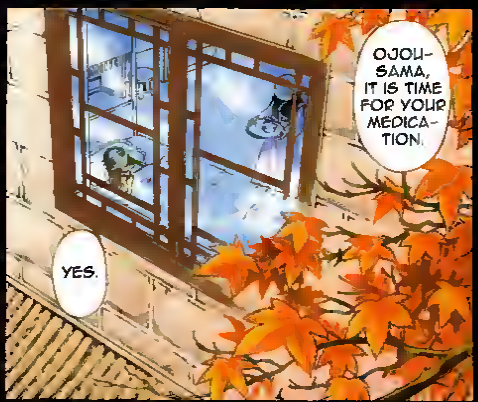
THE DEEP BLUE OF THE NEVER-ENDING SKY, IF I COULD ONLY REACH OUT AND TOUCH IT.

HOW I YEARN FOR THE EXPANSE OF THE SKY.





...I KNOW I'LL BE ABLE TO GRASP IT.

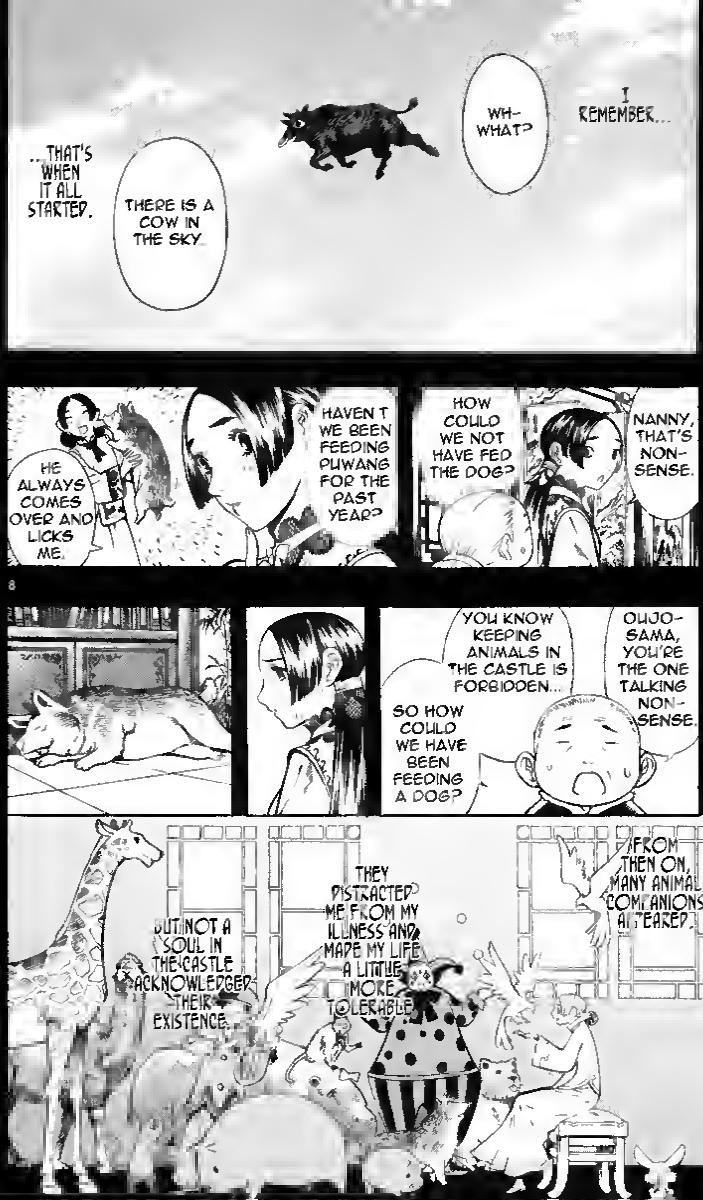


WHEN TOMORROW ARRIVES... I...

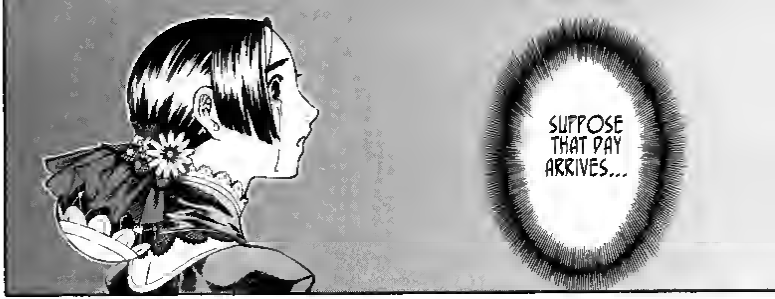
...IT REMAINS AS BEAUTIFUL AS EVER.
EVEN NOW, AS I STAY IN THIS CELL AND LOOK AT THE FOUR SQUARE PIECES OF THE SKY....
... AND ANOTHER TEN YEARS PASSED AND STILL THAT "TOMORROW" NEVER CAME.
HOWEVER THE NEXT YEAR ARRIVED....
"HE GAVE UP HIS LIFE."
"FINALLY, IN ORDER TO SAVE HIS SISTER..."
YOU CAN'T BE CONSTANTLY CRYING
HEH, HEH, YOU ARE THE LORD'S DAUGHTER.
OH, PYEONGGANG, YOU'RE CRYING AGAIN.
5
ONCE YOU OVERCOME YOUR ILLNESS, YOU WILL BE ABLE TO MEET SOMEONE WHO TRULY LOVES AND TREASURES YOU.
PYEONG-GANG,
EVEN THOUGH YOU DON'T HAVE A BROTHER, THERE'S NOTHING STOPPING YOU FROM TURNING TO OTHERS AND LOVING THEM.
I FEEL SORRY FOR HIM. BUT I'M A LITTLE ENVIOUS BECAUSE I'VE NEVER HAD AN OLDER BROTHER.
WAH... BUT THAT STORY WAS SO SAD. HE SACRIFICED HIMSELF FOR HIS FAMILY... TO SAVE HIS SISTER.

I HOPE YOU WON'T FORGET YOUR DEAR FATHER.
HA HA HA WHEN THAT DAY COMES,
I WANT TO EXPERIENCE THE ULTIMATE LOVE THAT ONLY COMES ONCE IN A LIFETIME.
OH, I WISH THAT DAY WOULD COME SOON!
NO MATTER HOW CHARMING HE IS,
HE WON'T BE A MATCH FOR MY DEAR FATHER.
WAH HA HA, OF COURSE NOT, FATHER.
6
AAAHHHHH!!
NOOO!
EXACTLY WHAT TREATMENT ARE YOU GIVING HER?
AAAAH!
WHAT'S THE MATTER?
THIS IS THE ONLY WAY TO CURE HER WORSENING BLOOD CONDITION.
MY LORD, WE WERE LEFT WITH NO OTHER CHOICE.
NOOOO!!

AAAAHHH!
NOOOO! STOP!
YOU MUST NOT LET HER MOVE!
WHAT THE HELL ARE YOU DOING?
I CAN'T TAKE IT ANY LONGER.
THE SAME TORTURE EVERY SINGLE DAY. THERE IS NO REAL JOY FOR ME.
WHY... DO I HAVE TO GO THROUGH SUCH PAIN?


I REMEMBER...
WH-WHAT?
THERE IS A COW IN THE SKY.
...THAT'S WHEN IT ALL STARTED.
HE ALWAYS COMES OVER AND LICKS ME.
HAVEN'T WE BEEN FEEDING PUWANG FOR THE PAST YEAR?
HOW COULD WE NOT HAVE FED THE DOG?
NANNY, THAT'S NON-SENSE.
8
YOU KNOW KEEPING ANIMALS IN THE CASTLE IS FORBIDDEN...
OUJO-SAMA, YOU'RE THE ONE TALKING NON-SENSE.
SO HOW COULD WE HAVE BEEN FEEDING A DOG?
BUT NOT A SOUL IN THE CASTLE ACKNOWLEDGED THEIR EXISTENCE.
THEY DISTRACTED ME FROM MY ILLNESS AND MADE MY LIFE A LITTLE MORE TOLERABLE.
FROM THEN ON, MANY ANIMAL COMPANIONS APPEARED.

NO ONE WISHES FOR YOUR HAPPINESS
EVERYONE DETESTS YOU
WHO WAS IT THAT SAID YOU WERE HATED?
BELIEVE ME, I FEEL YOUR PAIN.
IT MUST HAVE BEEN HARD FOR SOMEONE LIKE YOU...
TO HEAR SUCH BITTER WORDS.
9
YOU MAY MEET WITH GREAT CHALLENGES.
THERE WILL COME A DAY WHEN THE REALITY BEFORE YOU WILL BE SHAKEN.
THEREFORE, MY DAUGHTER, LISTEN CAREFULLY...
YOU MIGHT NEED TO STAND IN THE FACE OF THE STORM, WITHOUT KNOWING WHAT IS REAL AND WHAT IS NOT
SUPPOSE THAT DAY ARRIVES...


SUPPOSE THAT DAY ARRIVES...

ARRIVES...

10

COME TO YOUR SENSES, PYEONGGANG!
STEP ASIDE! GET AWAY FROM ME!
AAH, BROTHER, PLEASE!

YOU MUST ACCEPT THE TRUTH!
YOU MUST BE STRONG AND STEP OUT OF THE FANTASY YOU'VE BEEN LIVING IN.
THERE IS ABSOLUTELY NO ONE IN FRONT OF YOU!
WHAT YOU SEE IS NOTHING MORE THAN A FIGMENT OF YOUR IMAGINATION!
ONDAL NEVER EXISTED, NEITHER DID OUR BROTHER! THEY WERE BOTH FAKES!

CHARGE!
THE DEFENSES HAVE FALLEN!

12

N-NO! I CAN'T!
I CAN'T TAKE ANOTHER STEP FORWARD!

IT WON'T BE LONG BEFORE ALL OF MT. CHILGAP...
FOR THE MOTHER-LAND!!
UHGH AAHH!!

I CAN SEE YOU SO CLEARLY.
HOW COULD IT POSSIBLY BE A FANTASY?

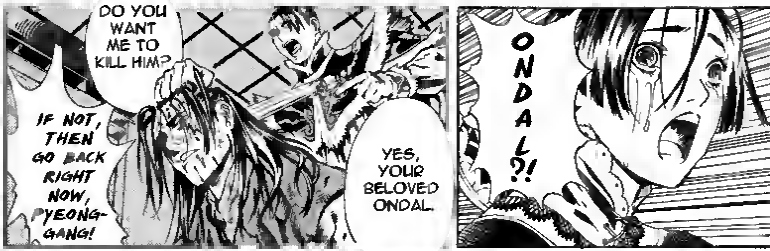
FANTASY? PYEONGGANG, WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
DO YOU REALLY BELIEVE THAT GUY?
EVERYBODY'S BEEN DECEIVING YOU YOU SHOULD KNOW THAT!

DON'T BE TAKEN IN BY THEIR WORDS,
DON'T MAKE ANY MORE FOOLISH DECISIONS

WHAT'S REAL, AND WHAT'S FANTASY—
IT DOESN'T MATTER AS LONG AS YOU BELIEVE IT'S REAL.
DO YOU THINK I'M NOTHING BUT A FANTASY?

IT WOULD BE VERY TROUBLESOME FOR ME TO HAVE YOU DIE HERE
OTHERWISE...
GET BACK TO YOUR OWN ROOM!

...I'LL SEND THIS ONE...
...TO THE DEPTHS OF HELL.


DO YOU WANT ME TO KILL HIM?
IF NOT, THEN GO BACK RIGHT NOW, YEONG-GANG!
YES, YOUR BELOVED ONDAL.
ONDAL?!

I CANNOT FOLLOW
I CAN'T LET ONDAL DIE
I'M SORRY, ONSHI-SAMA
NO MATTER WHO TRIES TO HELP...

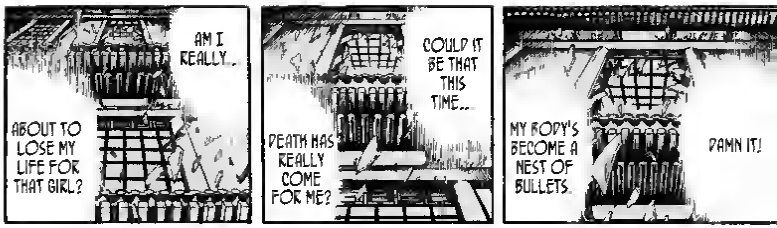
PYEONGGANG!
URGH!
OVER THERE! WE'VE FOUND HER!

ボタッ…

STOP RUNNING AWAY, PYEONG-GANG
DO YOU REALLY WANT TO CONTINUE LIVING IN THE DARK-NESS?
IF YOU...
ALLOW THE LIGHT TO CHASE YOU BACK INTO THE DARK-NESS...

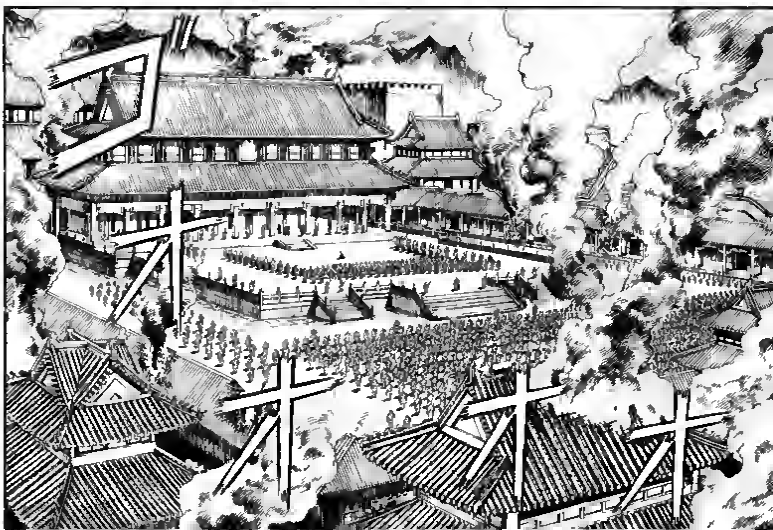
DAWN... WILL NEVER BREAK FOR YOU
INSTEAD, WHY DON'T YOU--

ONSHI-SAMA!


AM I REALLY... ABOUT TO LOSE MY LIFE FOR THAT GIRL?
COULD IT BE THAT THIS TIME... DEATH HAS REALLY COME FOR ME?
MY BODY'S BECOME A NEST OF BULLETS. DAMN IT!

FORGET IT...
IT'S BETTER
THIS WAY...
AHH!

.....
WAKE UP, PYEONGGANG!
PYEONG-GANG...
WAKE UP.



I SURE AM LUCKY TO FINALLY HAVE YOU
PYEONG-GANG NO, IT SHOULD BE "YOUR HIGHNESS", RIGHT?
LET ME GET STRAIGHT TO THE POINT WITHOUT BEATING AROUND THE BUSH THE SITUATION IS THIS...
IF, SAY, EVERYONE GATHERED HERE...
HEARS YOU ANNOUNCE YOUR WILLINGNESS TO GIVE UP YOUR RIGHT TO RULE...
IT WOULD MEAN YOU ADMIT DEFEAT
IF YOU REFUSE...

I WILL KILL ONE OF YOUR PRECIOUS PEOPLE
AS EACH MINUTE PASSES,

SO, HAVE YOU MADE YOUR DECISION?

WHY DOES EVERYONE... TRY TO FORCE ME TO DO THINGS I DON'T WANT TO DO?
WHY ARE YOU FORCING ME TO DO THIS?

ALL THE PAIN AND SORROW! NOT EVEN A TENTH OF YOU HAVE EXPERIENCED ANYTHING LIKE IT!
DO YOU HAVE ANY IDEA WHAT MY LIFE HAS BEEN LIKE?
IT WASN'T MY CHOICE TO BE BORN INTO THE ROYAL FAMILY
I'M NOT THE RULER... OR THE SAVIOR OF THESE LANDS.

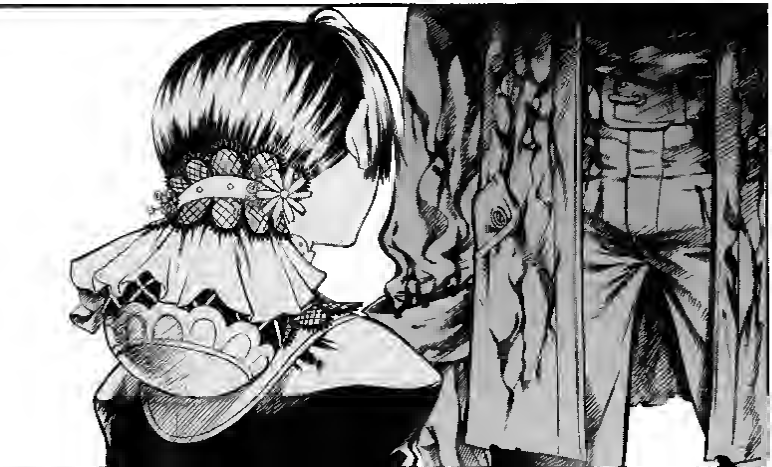
ALL THIS TIME, I'VE TRIED TO DO WHAT I WAS SUPPOSED TO...
AND GRITTED MY TEETH BECAUSE OF THE PAIN.
WHAT WAS IT ALL FOR?
WHAT...
JUST WHAT AM I SUPPOSED TO DO?
I COULDN'T EVEN TAKE CONTROL OF MY OWN LIFE, OF MY HAPPINESS...
SO WHY DO I HAVE TO BEAR THE RESPONSI-BILITY FOR OTHERS?
ANO, WHERE AM I?
IT SEEMS YOU DO NOT UNDERSTAND THE WEIGHT OF MY WORDS.
I'M ASKING, ARE YOU SURRENDERING OR NOT?

I THINK USING THOSE WEAKLINGS AS BLACKMAIL IS COMPLETELY POINTLESS.
JUST WATCHING IT MAKES ME FEEL DIRTIED BY THEIR BLOOD
MARLENE-DONO, WHERE ARE YOU GOING?
AHHH! PYROMANIA-SAMA!
SAVE US!

IT'S COMING.
BY THE WAY, WEREN'T YOU SUPPOSED TO CONCENTRATE YOUR FORCES AROUND THE MAIN GATE?

YOU MAY MEET WITH GREAT CHALLENGES
WILL BE SHAKEN
WHEN THE REALITY BEFORE YOU...
THERE WILL COME A DAY...

HAS REALLY ARRIVED...
THAT DAY...
ARRIVES
I SUPPOSE THAT DAY



AND BEG THE ONE IN FRONT OF YOU FOR HELP...
YOU MUST REACH OUT...

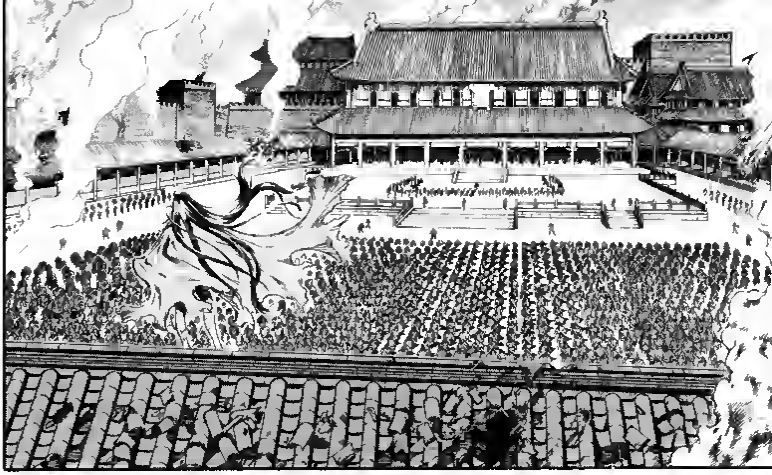
NO MAN IS AN ISLAND. MAN CANNOT EXIST ON HIS OWN.
...BECAUSE...
WHEN THERE IS NO BLAME IN BEING THE VICTIM... IN BEING HELPLESS.
ONSHI-SAMA...
THERE ARE TIMES...
NO...
I DO NOT...
DO YOU STILL SEE ONDAL AND YOUR EVIL BROTHER?
SO...
I AM JUST LIKE YOU. I SAW IN MY FANTASY AN ANGYO ONSHI
I... AM NOT A FANTASY. I AM REAL
ONCE YOU RETURN TO REALITY, YOU WILL NOT BE ABLE TO LOOK TO THEM TO SOLVE YOUR PROBLEMS.
WELL, OBVIOUSLY, SINCE THEY DON'T EXIST IN THE FIRST PLACE

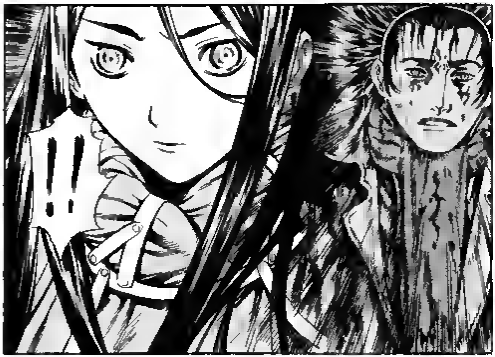
IF YOU ARE WILLING TO PLACE YOUR TRUST IN ME AND DO WHAT I SAY...
I WILL DEFINITELY LEAD YOU ON THE ROAD TO HAPPINESS.
28
COUGH!
DAMN I NEED TO HOLD ON FOR JUST A WHILE LONGER

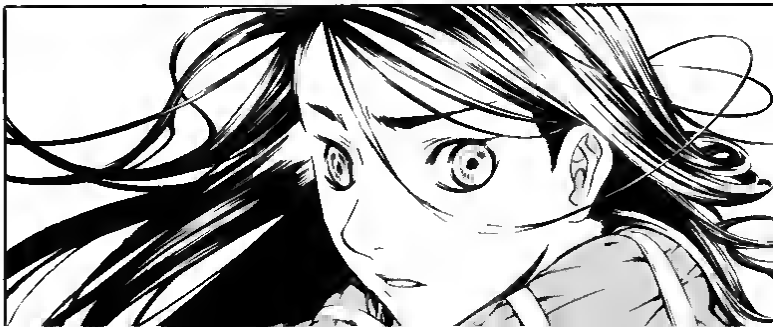
SAVE ME, ONSHI-SAMA
I BEG YOU TO SAVE ME
I...
WANT TO DO MY PART TO SAVE EVERYONE
THAT GUY WITH THE HEADBAND— WHO IS HE? WHAT ARE THEY DISCUSSING?
TIE HIM UP LIKE THE OTHERS
THE MINUTE IS UP PROCEED WITH THE EXECUTION
ズキュ

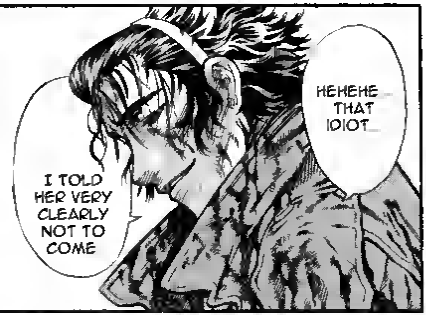
!?
WHAT THE...? WHAT HAPPENED?
.....

!!

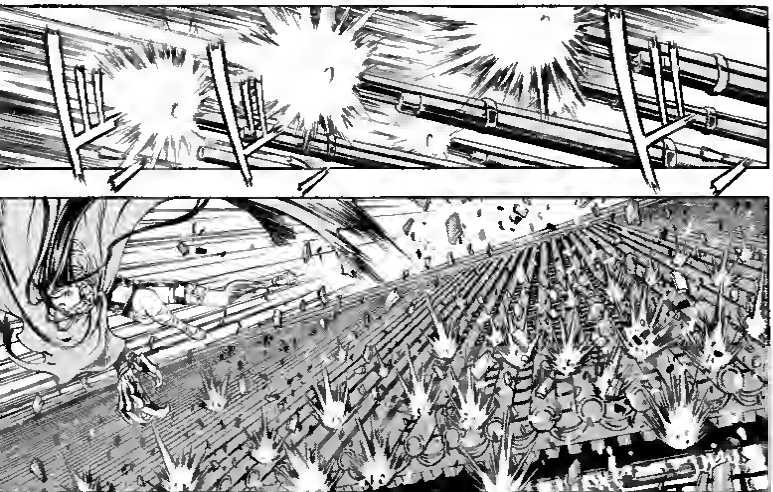







I TOLD HER VERY CLEARLY NOT TO COME
HEHEHE THAT IDIOT

WHAT IS THAT THING?!
IT'S COMING THIS WAY!



ドゴォ

DAMN! SHE'S BROKEN THROUGH THE RANKS!
CLOSE COMBAT! USE SWORDS!

IGNORE IT! FIRE!!

!!!
!!!
!!!
IT'S CHAOS!
WHAT THE HELL IS GOING ON?!
SANPO...

DIDN'T I TELL YOU, COLONEL MIKE?
YOU CAN'T USE CONVENTIONAL MEANS
TO DEAL WITH THE STRANGE THINGS THAT HAPPEN IN THIS LAND

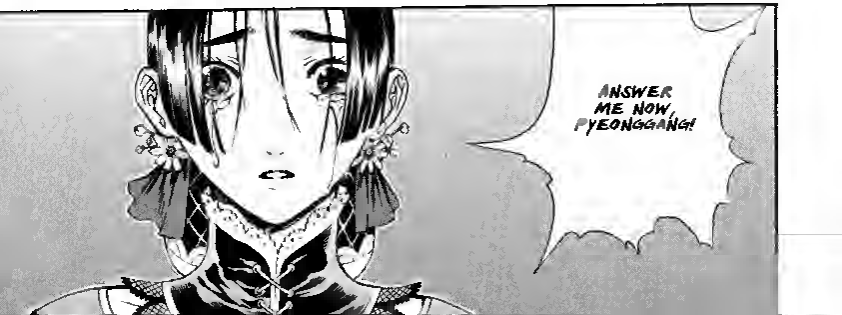
NO ONE IS TO INTERFERE
THIS ONE IS MY PREY!

LET'S BE DONE WITH THIS!
I'VE WASTED TOO MUCH TIME.

BRING THAT GUY HERE!

IN THAT CASE, WE'LL KILL THIS GUY AND THEN WIPE OUT EACH AND EVERY ONE OF YOUR PEOPLE!!
SO, YOU HAVEN'T DECIDED YET?

HEY, HEY, PAY ATTENTION!
I'M YOUR OPPONENT!
ANSWER ME! ANNOUNCE YOUR SURRENDER LOUDLY AND CLEARLY SO EVERYONE CAN HEAR!!
.....


ANSWER ME NOW, PYEONGGANG!

OR DEATH?
SURRENDER?

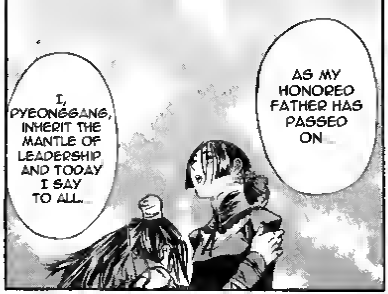
JUST SURRENDER, PYEONGGANG THERE IS NO OTHER WAY.

YOU MUST SURRENDER, PYEONGGANG THERE IS NO OTHER WAY.
YOUR STUBBORNNESS WILL ONLY LEAD TO EVERYONE'S DEATH

URGH...

UH...

ONSHI-SAMA, I'M SEEING...
I'M SEEING THEM AGAIN...
EVEN THOUGH THIS IS PAINFUL,
YOU MUST NOT GIVE UP ALL HOPE
YOU CREATE THOSE FANTASIES BECAUSE YOU WISH TO ESCAPE FROM REALITY
THOSE ARE FANTA-SIES, PYEONG-GANG
45
WILL GET THE CHANCE TO SEE THE BREAK OF DAWN!
NEVER FORGET, PYEONGGANG, ONLY THOSE WHO OVERCOME THE DARKNESS OF THE NIGHT


I, PYEONGGANG, INHERIT THE MANTLE OF LEADERSHIP AND TODAY I SAY TO ALL...
AS MY HONORED FATHER HAS PASSED ON...

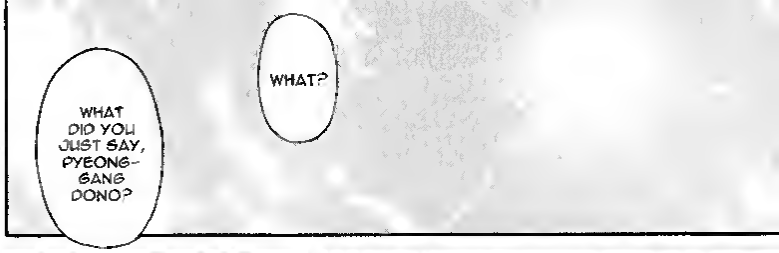
THE DAUGHTER OF THE RULER OF ALL WHO RESIDE ON MT. CHILGAP
I AM...

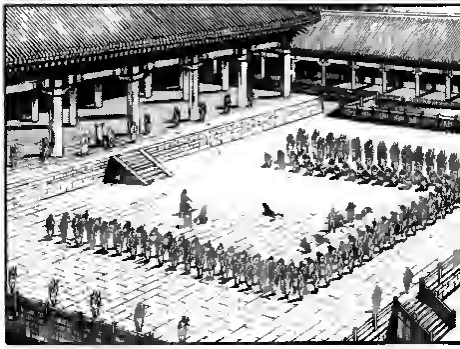
I CAN NEVER...
SURRENDER TO BRUTES LIKE YOU.

Classic.12
Ondal and
Pyeonggang
PART 8

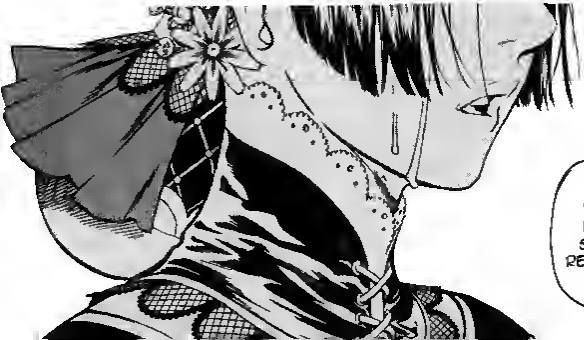
Translation: Lelouch + free talks by Geng
Scans: Ink
Edits: Wolf (cleaning) & Ink (text)
Proofreading: Comet

#etc@irc.irchighway.net
et-caetera.net





2



I REFUSE...
TO BE ORDERED AROUND BY THE LIKES OF YOU!

AHHHHH!

AHHHH!

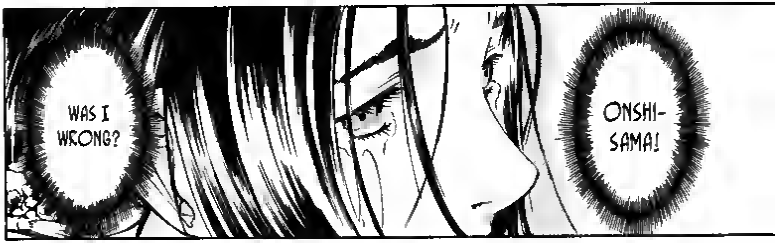
TAKE THAT BACK IMMEDIATELY! DO YOU WANT TO DIE HERE?
FOOL! WHAT ARE YOU SAYING?
YOU'D BETTER STOP SPEAKING SO SELFISHLY!
BECAUSE OF YOU, MANY SOLDIERS HAVE DIED!
IF YOU THINK THIS IS A WISE CHOICE, YOU'RE MAKING A BIG MISTAKE!
THIS DECISION WILL LEAD YOU TO THE DEPTHS OF MISFORTUNE, EVEN TO YOUR DEATH!
YOU'LL REGRET THIS, PYEONG-GANG!

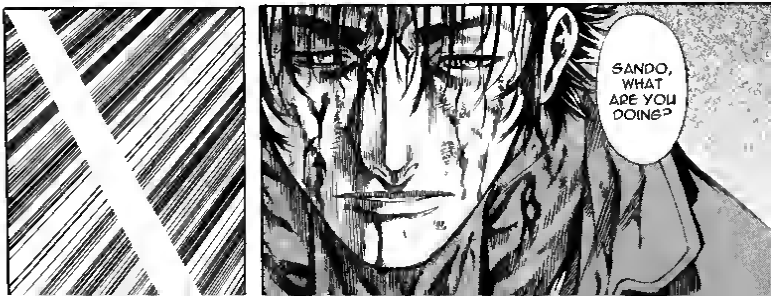
A LIFETIME OF REGRET! WAH HA HA HA HA!!
YOU'LL REGRET THIS DAY YOUR WHOLE LIFE!

HELP!
WAH! NOOO!
HELP!
AND EVERYONE ELSE, ANNIHILATED!
I WANT PYEONG-GANG, THAT GUY...
VERY WELL, I WILL HAVE EVERYONE HERE FOLLOW YOU TO THE GRAVE!
YOU ARE AN EXTREMELY STUBBORN WOMAN!

WE BEG YOU!!
PLEASE SAVE US!!
PYEONG-GANG-SAMA, PLEASE SAVE US!

ACCEPT-ABLE?
IS THIS...
I DON'T WANT TO DIE!
WAHH! NOOOO!
SOME-ONE! SAVE US!!
PYEONG-GANG-SAMA!!
DID I REALLY...
MAKE THE RIGHT CHOICE?


WAS I WRONG?
ONSHI-SAMA!


SANDO, WHAT ARE YOU DOING?

ヒュン

WHERE HAVE YOUR MOVES GONE?
HMM? WHAT'S WITH YOU?

I UNDER-STAND NOW...
YOU'RE WORRIED ABOUT THE OTHERS
10
BUT I WILL NOT LET YOU PASS!
YOU MUST DEFEAT ME FIRST!

SOMEONE WHO HAS THE GUTS TO WALK INTO THE MIDDLE OF THE ENEMY—
I'D LIKE TO SEE WHAT HE'S LIKE, TOO.
EVER SINCE THAT MAN APPEARED, THE SCENE OVER THERE HAS TURNED CHAOTIC
IT CERTAINLY IS STRANGE
FIRST, LET ME SAVOR THIS MAIN DISH
BUT THAT WILL HAVE TO BE PUT ASIDE FOR THE MOMENT
11
PYEONG-GANG!
THIS IS YOUR DECISION
YOU ARE A RULER, BUT THIS CHOICE IS FOR YOURSELF, NOT FOR OTHERS.
DON'T PANIC

BUT EVEN SO, YOU DON'T NEED TO SACRIFICE YOURSELF.
OF COURSE, YOU MIGHT HAVE A GUILTY CONSCIENCE.

NO ONE WILL BLAME YOU.
THEREFORE, THE DECISION YOU MAKE MUST BE FOR YOURSELF.
NO ONE ELSE WILL CONTINUE LIVING FOR YOU.

HOWEVER, EVEN AS I SAY THIS...

WANT TO SAVE THEM ALL!
I ACTUALLY REALLY... REALLY...

IS THERE NO ONE ELSE?
SANZO... NO, ANYONE WILL DO!

...BEGGING FOR HELP? THIS IS TOO RIDICULOUS.
HELP? AM I ACTUALLY...

WHAT JUST HAPPENED?
WHAT'S WRONG?

!?

AAH!!

ON YOUR MARK...

HIS NAME IS BLACK DEMON!
SPECIALLY HERE FROM HELL TO PUNISH YOU!
AS FOR ME, I AM THE ANGYO ONSHI'S MOST BRILLIANT AND CUNNING FOLLOWER
SEEN ONLY ONCE A CENTURY, I, THE GREAT SORCERER BANG JA, SHALL TEACH YOU SCUM AN UNFORGETTABLE LESSON!
I'M COMING RIGHT OVER!
MUNSU-SAMA, SORRY I'M LATE!
MITO-SAMA HAS FINISHED IT!
THE ULTIMATE 3 MAHAI!

FIRE AT WILL!
WHO'S THAT MIDGET?
!!
I WILL NOW CAST MY RECENTLY-MASTERED ULTIMATE SPELL. CONSIDER IT MY PARTING GIFT TO YOU ON YOUR WAY TO HELL!
BY TAKING SUCH AN AGGRESSIVE STANCE, YOU PEOPLE ARE PROVING YOURSELVES TO BE INVADERS!
MONSTERS OF THE MAGIC REALM, RAVENOUS BEASTS!!
APPEAR, MY CURSED MAGICAL BROTHERS!

Gyagya
Gyagya
Gyagya
Gyagya!!

WE ONCE HAD AN INTENSE BATTLE ON MT. CHUGAP AND ACHIEVED 'FELLOWSHIP THROUGH COMBAT'. WE ARE NOW LOYAL FRIENDS.
WAH HA HA HA! HOW'S THAT? MY RAVENOUS BEASTS ARE FEARSOME, EH?

A BUNCH OF RABBITS?
WHAT?

BANG JA, THROW ME THE MAHAI!

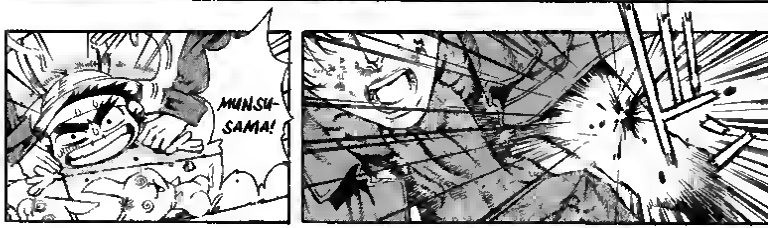
THAT'S

THROW IT OVER HERE RIGHT NOW!!
THERE'S NO TIME!

YOU LITTLE RUNT, ARE YOU ASKING TO DIE?
DO IT NOW, IDIOT!!
I EVEN DEFEATED WON HYO WITH MY SKILL.
ROGER THAT! THROWING STUFF HAS ALWAYS BEEN MY FORTE!!
!!
AHHH YAAAA!

!!

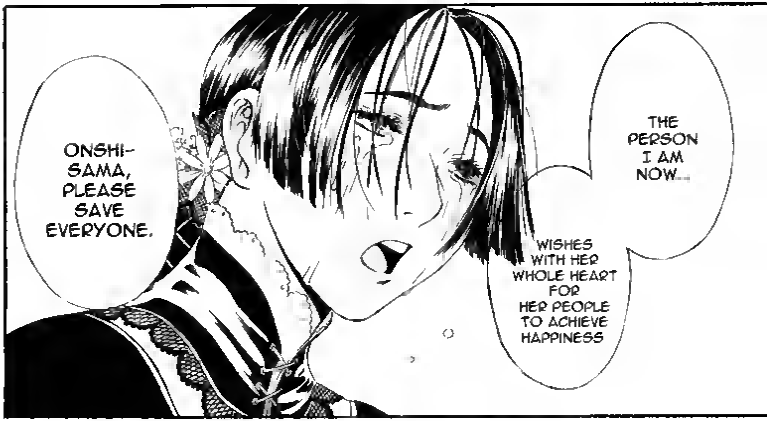
DON'T LET HIM ESCAPE!
STOP HIM!


MUNSU-SAMA!

キィン
ARGH!!
YOU'RE LOOKING AWAY AGAIN?
カキィ

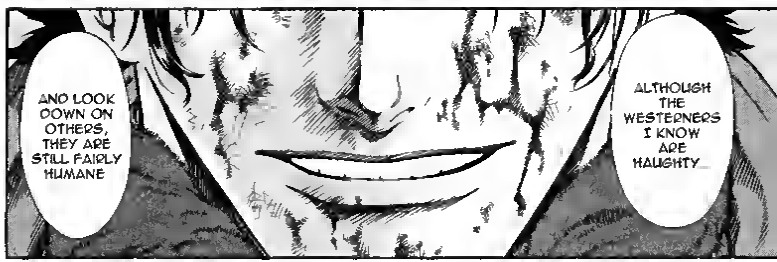
HO HO!
A BIT MORE...
JUST A BIT MORE...
UGH...

PLEASE HANG ON!
MINSU-SAMA!
ONDAL AND MY BROTHER HAVE VANISHED RIGHT BEFORE MY EYES
ONSHI-SAMA, YOU ARE RIGHT. I CAN NO LONGER SEEK REFUGE IN FANTASY
I ONLY NEED TO ACT ACCORDING TO MY OWN WILL, ISN'T THAT SO?


ONSHI-SAMA, PLEASE SAVE EVERYONE.
WISHES WITH HER WHOLE HEART FOR HER PEOPLE TO ACHIEVE HAPPINESS
THE PERSON I AM NOW...

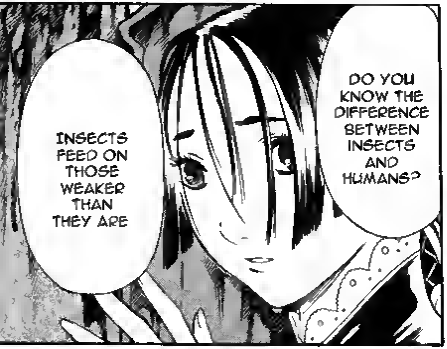
I'M SORRY TO BE LATE.
HOW USELESS YOU REALLY ARE VERY LATE.
BUT NO MATTER.

A MIRACULOUS SCENE IS ABOUT TO BEGIN!
SANDO, MOVE ASIDE AND OBSERVE

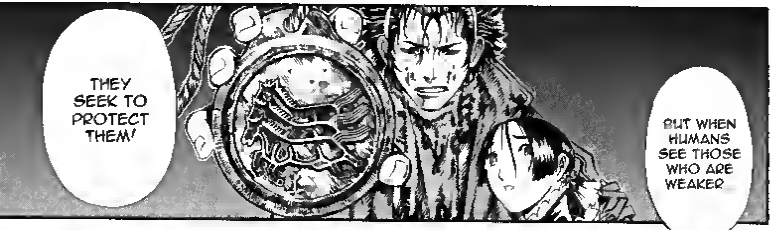

ALTHOUGH THE WESTERNERS I KNOW ARE HAUGHTY...
AND LOOK DOWN ON OTHERS, THEY ARE STILL FAIRLY HUMANE

BUT YOU PEOPLE, FOR YOUR OWN BENEFIT...
HAVE COMMITTED THE DESPICABLE ACT OF BULLYING THE WEAK
YOU ARE NOT FIT TO BE CALLED WESTERNERS!

NO, INSECTS ARE TOO GOOD FOR YOU.
YOU PEOPLE ARE INSECTS.


INSECTS FEED ON THOSE WEAKER THAN THEY ARE
DO YOU KNOW THE DIFFERENCE BETWEEN INSECTS AND HUMANS?

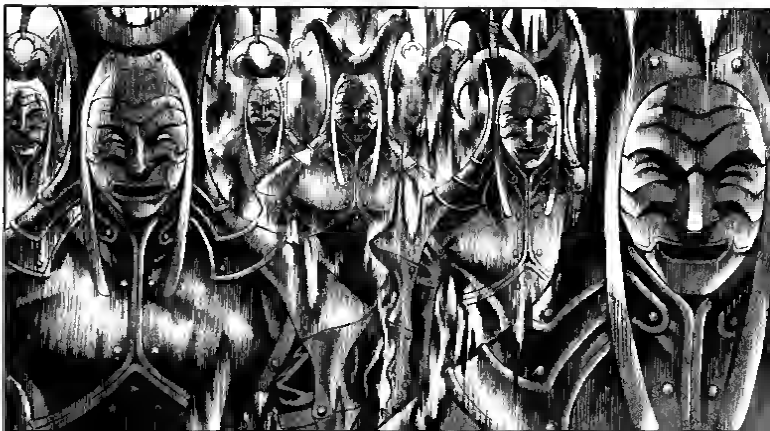
WHO IS THIS GUY? CAN'T HE ACCEPT DEFEAT GRACEFULLY?
HURRY UP AND KILL HIM.


THEY SEEK TO PROTECT THEM!
BUT WHEN HUMANS SEE THOSE WHO ARE WEAKER

ANGYO ONSHI
NO
ODEMASHI
DA!!

カン
カン
カン
カン
カン

ガガガガガ



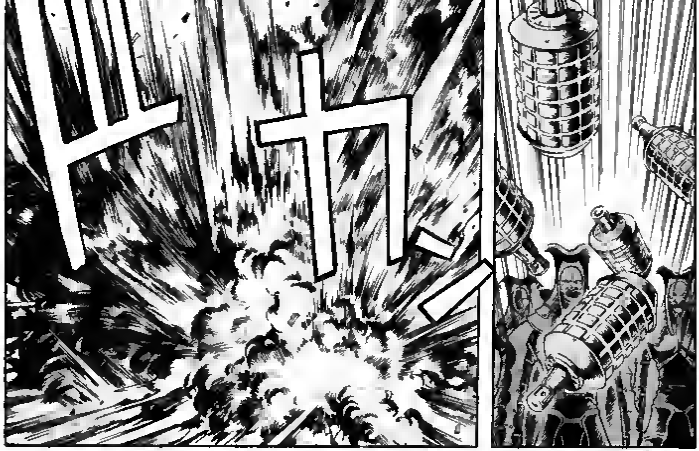
THE PHANTOM SOLDIERS...
APPEARED MUCH MORE QUICKLY!!

WHO THE HELL ARE THEY?
THIS IS ABSURD! WHERE DID ALL THESE SOLDIERS COME FROM?
ALSO...
THEY LOOK DIFFERENT?!
HEH HEH, THAT OLD MAN REALLY CAME THROUGH.
COMRADES LONG TIME NO SEE
I'M DELIGHTED TO SEE YOUR UGLY FACES AGAIN

BUG EXTERMI-NATION!
AS A WARM UP, YOUR FIRST ASSIGNMENT IS

QUICK! OPEN FIRE!

GAH!
GRENADES! USE THE GRENADES!
WAH!


ドカーン

ズズズズズ

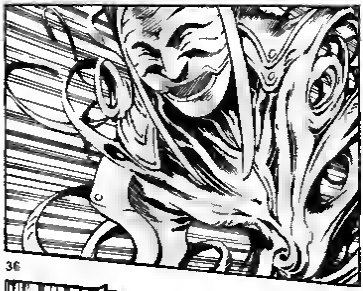
THEY'VE NEVER ACTUALLY FEARED GUNFIRE, BUT GUNPOWDER WOULD HAVE DECREASED THEIR EFFECTIVENESS
THE PHANTOM SOLDIERS SURE HAVE CHANGED

THE WHOLE EASTERN WORLD IS CR-A-ZY!!
WH-WHAT'S GOING ON?!

ARGH!
THEIR FIGHTING SKILLS...
HAVE VASTLY IMPROVED!
ARGH!
WAHH!
GAH!

WAAH! STAY BACK!!

グニャ
グニャ
グニャ

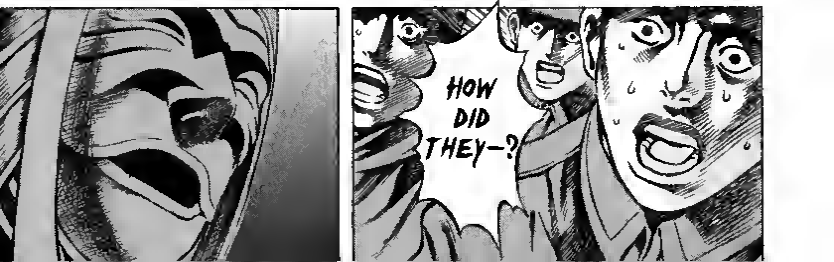


!

スパッ
ANNH!

…
ニヤリ

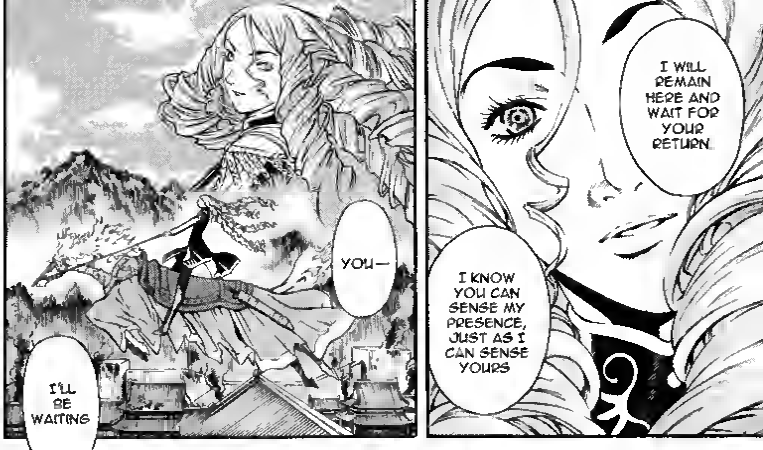
RETREAT!
WE CAN'T WIN!
スススス
....!!


HOW DID THEY-?

ズズ

ARE THEY UNDER SOME KIND OF SPELL?
THAT MAN
AMAZING EVEN I DON'T RECOGNIZE THEM
THEY'VE BECOME SOMETHING MUCH MORE FEARSOME THAN PHANTOMS
...IS ONE INCREDIBLE JII-SAN
SUCH POWER
SO THIS IS THE EASTERN WORLD

THERE WAS TOO MUCH INTER-FERENCE TODAY.
WE SHALL DUEL ANOTHER TIME


I'LL BE WAITING
YOU—
I KNOW YOU CAN SENSE MY PRESENCE, JUST AS I CAN SENSE YOURS
I WILL REMAIN HERE AND WAIT FOR YOUR RETURN.

COLONEL! QUICKLY!
IT'S DANGEROUS, SIR! PLEASE RETREAT!
COLONEL!!

WAS WHAT I JUST SAW ANOTHER ILLUSION?
ONSHI-SAMA...
...!
NOT A MIRACLE, PYEONG-GANG,
JUST 'COIN-CIDENCE'
WHAT I SAW LOOKED LIKE A MIRACLE
HA HA HA, THAT WASN'T AN ILLUSION

PYEONG-GANG, WHAT DO YOU INTEND TO DO NOW?
NO MATTER HOW FAR YOU STRETCH YOUR ARM, YOU WILL NEVER GRASP THE SKY
STILL DON'T UNDER-STAND? BE IT ILLUSIONS OR MIRACLES
TO THOSE WHO HAVE ABANDONED REALITY, THEY ARE BOTH SMOKE IN THE EYES
ARE YOU STILL FEELING OUT OF TOUCH WITH THIS WORLD?
DO YOU STILL WANT TO ESCAPE REALITY?

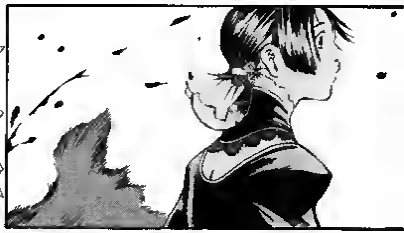
THERE IS ONE POINT I HOPE YOU WILL REMEMBER, PYEONGGANG.
ONLY THOSE WITH A SMILING FACE AND A HEART FULL OF CONFIDENCE CAN HOPE TO GRASP HAPPINESS IN THEIR HANDS

DO YOU THINK IT CAN DEFEAT ME?
THAT KIND OF TRICKERY!

YOU BASTARD!

OTHER-WISE, WHAT WAS THE USE OF COMING ALL THIS WAY?
I CANNOT ACCEPT DEFEAT HERE.

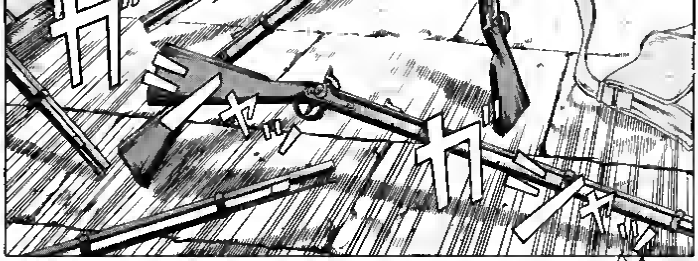
DIE!
ド
!!



46

WAHHH!
ONDAL!!
I'LL GO AHEAD AND CHOP YOU IN HALF!!
READY TO ACCEPT DEATH, EH? VERY WELL!!
WHAT ARE YOU CRYING ABOUT?
YOU BITCH!
YOU'RE DEAD!!
SANDO!

АН...

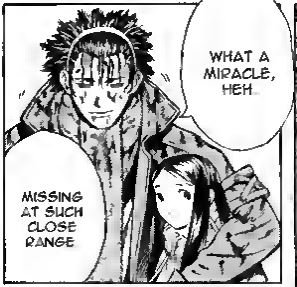

ガンッ
ヤッ!

ダダダダダ
AHHH!

WE WON!
VICTORY!

THEY'RE RUNNING!!
AHA, THOSE WESTERNERS-

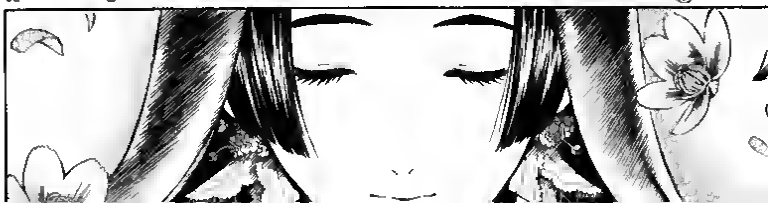
NO.

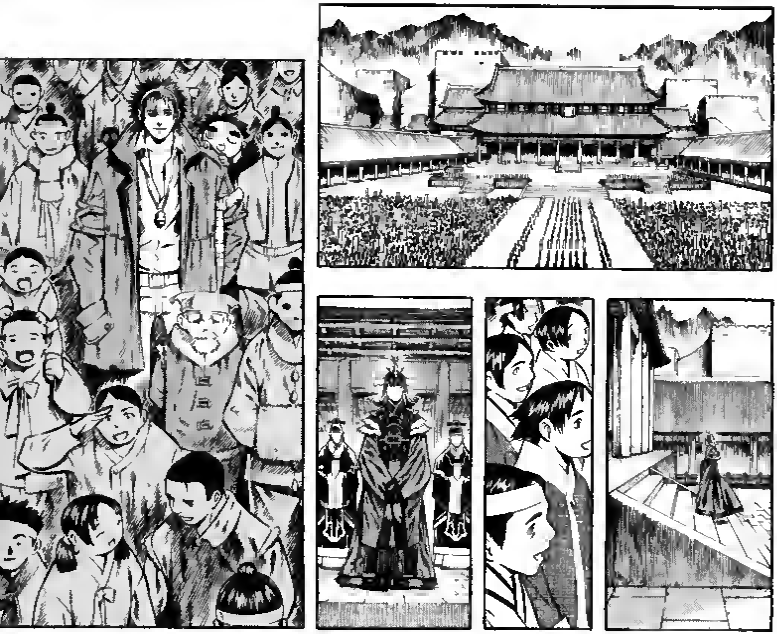

WHAT A MIRACLE, HEH..
MISSING AT SUCH CLOSE RANGE

ARE YOU ALL RIGHT?

IT WASN'T A MIRACLE
JUST A COIN-CIDENCE CAUSED BY ONDAL.

1 month later—
QUEEN PYEONG-GANG ASCENDS THE THRONE!!





FROM TODAY ONWARD, KOGURYEO IS AN INDEPENDENT COUNTRY.
AS YOUR QUEEN, I HAVE DECIDED TO RENAME THIS LAND KOGURYEO

HOORAY FOR KOGURYEO!
WAHHH! HOORAY!
와아아
WAHHH!
HOORAY! HOORAY!
HOORAY FOR QUEEN PYEONG-GANG!!

THAT CRAFTY OLD MAN...
WHY DIDN'T HE TELL ME FROM THE START?

EH?

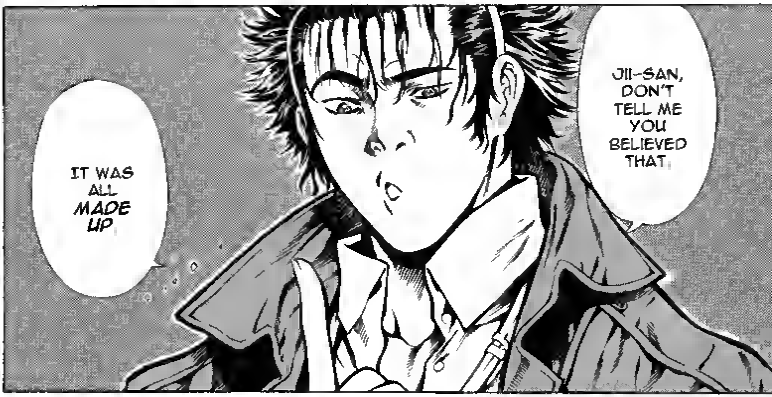
YOU SAID THIS IS ONDAL'S GRAVE?
THAT MEANS THE REAL ONDAL WAS TOTALLY UNRELATED TO PYEONG-GANG.

CORRECT. ONDAL WAS A POOR CHILD WHO WAS CURSED FROM THE MOMENT OF HIS BIRTH...
AND ULTIMATELY MURDERED BY A GROUP OF BRUTAL PEOPLE.

SHE WAS SO FAR GONE IN HER WORLD OF ILLUSIONS...
TELL ME, HOW DID YOU GET PYEONGGANG TO WAKE UP TO REALITY?

AH, THAT...
HUH?

YOU ONCE HAD THE SAME PROBLEM.
PYEONG-GANG TOLD ME...

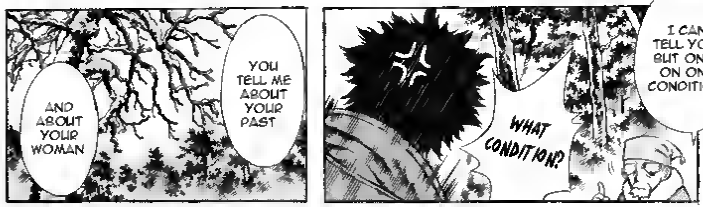

IT WAS ALL MADE UP
JII-SAN, DON'T TELL ME YOU BELIEVED THAT.

I HAD TO USE MY BRAINS TO PERSUADE PYEONGGANG.
HAVEN'T YOU EVER HEARD THAT IT'S EASIER TO RELATE TO SOMEBODY WITH THE SAME ILLNESS? I SAID THAT STUFF JUST TO GET HER TRUST.

IN THE MIDDLE OF THE ROMANCE STORY OF ONDAL AND PYEONG-GANG—
WELL, THEY WEREN'T ALL LIES.
HA HA HA
ANYWAY, ALL'S WELL THAT ENDS WELL.
AND SOMETIMES, LIES MAKE THINGS EASIER.
SHE WAS MORE NAIVE THAN I THOUGHT
57
HAD BEEN WEAK FROM CHILDHOOD.
SHE...
...
MY WOMAN...
WHAT ARE YOUR PLANS FOR THE FUTURE?
THE MAHAI YOU WANTED IS NOW IN YOUR HANDS.
WAS ALSO VERY SICKLY.

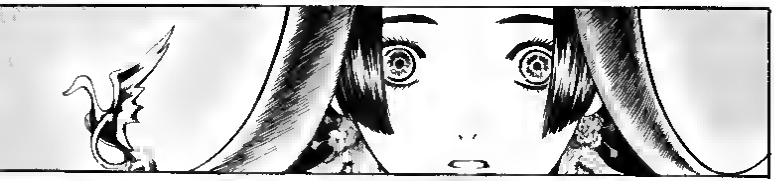
YOU PROMISED TO TELL ME
WHAT ARE MY PLANS? JII-SAN, HAVE YOU FORGOTTEN?

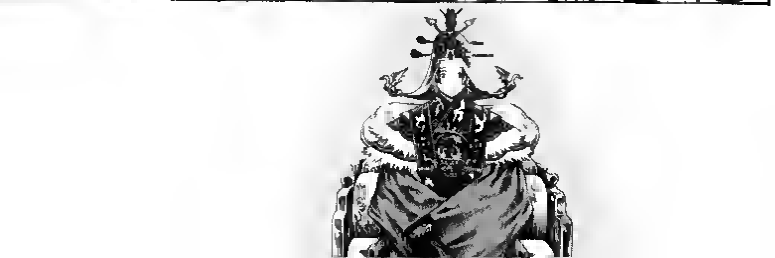
WHERE IS HE NOW?
AJI TAE—


AND ABOUT YOUR WOMAN
YOU TELL ME ABOUT YOUR PAST
WHAT CONDITION?
I CAN TELL YOU, BUT ONLY ON ONE CONDITION

I'M GOING TO TAKE IT NOW
PYEONG-GANG-SAMA, PLEASE REL X A BIT MORE.
OH, YOU'RE NERVOUS BECAUSE THIS IS YOUR FIRST PHOTO-GRAPH

TRY TO SMILE MORE NATURALLY
TODAY IS A DAY FOR ALL THE CITIZENS TO REJOICE AND CELEBRATE.
SO PLEASE GIVE ME A NICE SMILE.
ISN'T THIS A HAPPY OCCASION?





WHAT ONE CALLS HAPPINESS.
YEONGGANG, THERE'S ONE POINT YOU MUST REMEMBER...
OK, I'M TAKING IT.
1, 2, 3...
ガシャン

To Enjoy *Shin Angyo Onshi* More Thoroughly.

Text by Youn In-Wan

No. 12 Ondal and Pyeonggang

During the reign of Pyeongwon, a man named Ondal lived with his blind mother in the wilderness of Koguryeo. Because his appearance was not particularly pleasing, the people began calling him Ondal the Idiot.

The king had a daughter named Pyeonggang. She caused her father many problems because of her weak constitution and her love of crying. King Pyeongwon tried to scare her by threatening to marry her to Ondal the Idiot' if she continued to cry all the time.

When Pyeonggang grew up, King Pyeongwon wanted to arrange her marriage to a nobleman, but Pyeonggang said, 'A king of the people must be true to his words.' She then ran off to find Ondal and marry him. With Pyeonggang's help, Ondal became a general and accomplished great feats on the battlefield. Eventually, the king was willing to recognize their marriage, and he gave Ondal the title of Daehyeong.* In 590, Ondal died in the battle against Silla. The heartbroken Pyeonggang rushed to the site of the battle. She cradled Ondal's body and cried, 'Please go on ahead and wait for me there.'

That is the story of 'Ondal the Idiot' as told in Korean history. Pyeonggang and Ondal are both notable historical figures. In 'Shin Angyo Onshi', Ondal is merely an illusion created by Pyeonggang, but in history, Ondal was a formidable warrior, and Pyeonggang was a perfect match for him as a supportive wife. Now that I think about it, if I have the opportunity to get married, I would like to marry someone like Pyeonggang. (laughs)

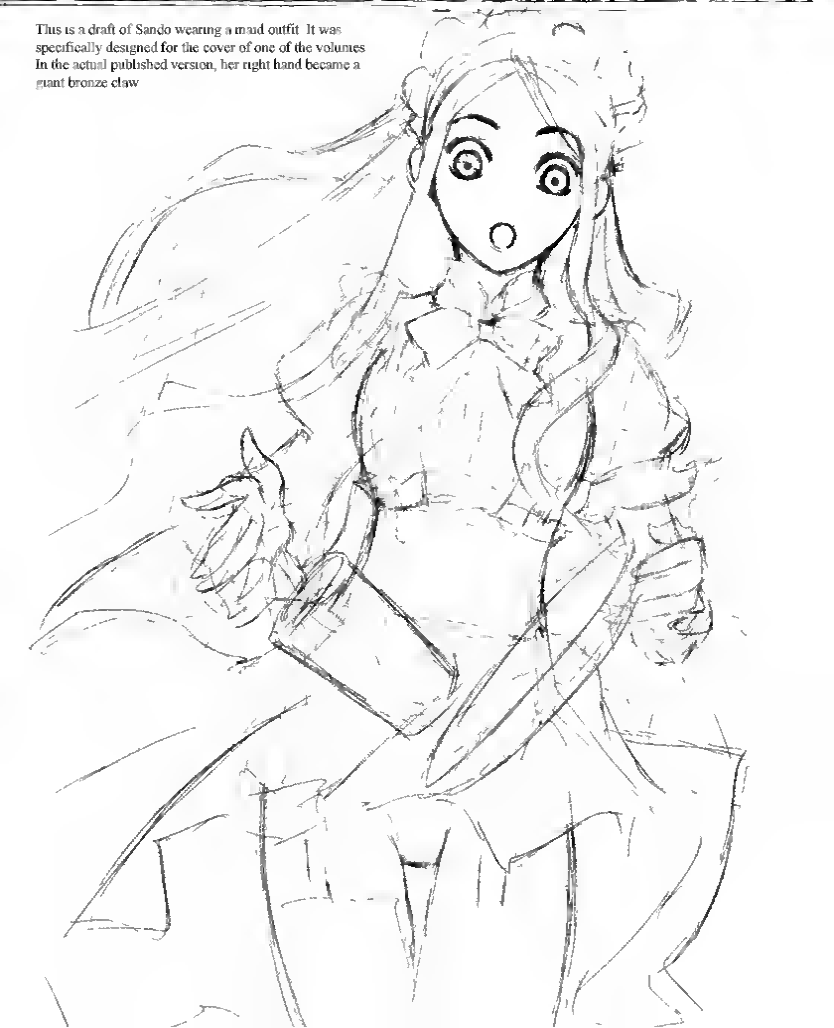
From the moment I decided to use this ancient story, I intended to make Pyeonggang the center of the action. She was a girl who lived a life without want or sorrow, but ran off to marry the much maligned 'Ondal the Idiot' in order to be true to herself and find real happiness. Her aggressive behavior deeply affected me. When I researched Pyeonggang's character, I found more proof that she was an ideal wife. Her image unlocked my imagination and led me to create the story of a girl who struggles to realize what she wants in life. I want the audience to see the historical Pyeonggang as a woman who bravely sought out the life she wanted, undeterred by any obstacle.

*Daehyeong = 7th ranked official in Koguryeo (out of 14)

ART OF SHIN ANGYO ONSHI

アート・オブ・新暗行御史

illustration by Yang Kyung-Il



This is a draft of Sando wearing a maid outfit. It was specifically designed for the cover of one of the volumes. In the actual published version, her right hand became a giant bronze claw.

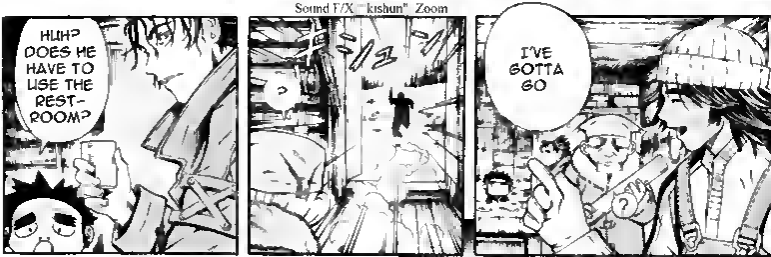
Classic 13 Spiral PART 1

TRANSLATION: CABBIT007
SCANS JNK & P-S
EDITING: P-SEEKER
PROOFREADING: CONNER
WITH HELP FROM ALPHA-SEIJIN
#ETC@JRC.JRCHIGHWAY.NET
ET-CAETERA.NET

GOOD AFTER-NOON, MITO-SAMA
AH, YOU'RE HERE
SORRY I'M LATE!
HIYA!
THE MATERIALS THIS TIME AREN'T THAT GREAT
YOU COULD GRIND THEM DOWN, BUT IT WILL TAKE A LOT OF EFFORT
WHAT, BANG JA? DO YOU KNOW HIM?
THAT'S RIGHT, YOU PROBABLY DON'T KNOW HIM, MUNSU-SAMA

HE'S A BLACK-SMITH FROM A NEARBY VILLAGE
YOU WERE AWAY IN THE CAPITAL, SO YOU DIDN'T GET TO MEET HIM
HE COMES HERE EVERY ONCE IN A WHILE TO HELP OUT
HE DOES SOME OF THE ROUGH WORK FOR MITO-SAMA,
LIKE GRINDING DOWN THE NEW MAHAI
OH...
THIS GUY—
I THINK I'VE SEEN HIM BEFORE...

Sound F/X: "kishun" Zoom



4

THE ANGYO ONSHI MITO-SAMA TALKED ABOUT...
IS ACTUALLY GENERAL MUNSU!
MITO-SAMA SHOULDN'T HAVE
WHAT AM I GOING TO DO NOW?
GASP, GASP
WHEW, THAT SCARED ME
HUH?
5
グオッ
Sound F/X: "guo!" Swoosh

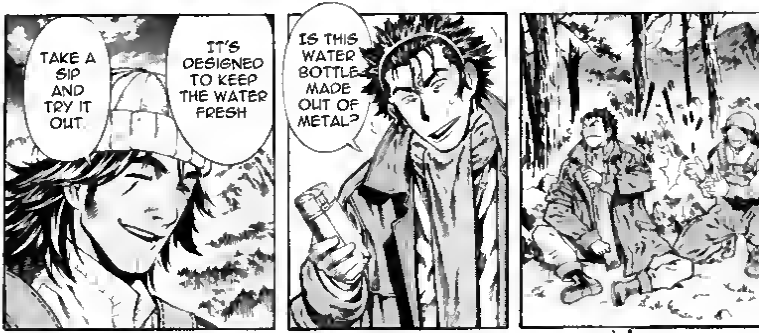
Sound F/X: Izugaan = Kerthunk

SINCE YOU'RE A DOG, YOU SHOULD BARK LIKE A DOG!
YOU BASTARD! YOU'RE AJI TAE'S DOG!
I BARKED JUST LIKE YOU WANTED ME TO!
WAAAAH! WHY?
WOOF WOOF !
...
7

CLANK?
8
GENERAL MUNSU, RUN!!
WAAAH! IT HAS!
OH, NO! HAS IT BEEN ACTI-VATED?
WAA-AH! THIS IS BAD!
AHHHH! MY CHEST!

THE 'RETURN FIRE ARMOR' IS ABOUT TO START UP!
THE PROTECTIVE VEST I'M WEARING—
DO
WAAAH!
DAMN IT!
BASTARD, HURRY AND TURN THAT THING OFF.
IT'S STILL IN THE TESTING STAGE.
ONCE IT ACTIVATES, I CAN'T TURN IT OFF!

PANT
DO YOU WANT A DRINK?
PANT


TAKE A SIP AND TRY IT OUT.
IT'S DESIGNED TO KEEP THE WATER FRESH
IS THIS WATER BOTTLE MADE OUT OF METAL?

I SHOULD JUST KILL YOU, YOU BASTARD.
IT ALSO MAINTAINS THE TEMPERATURE OF THE WATER, SO IT STAYS HOT FOR A LONG TIME
WHAT ARE YOU UP TO?
...

I NEVER THOUGHT YOU'D RUN AWAY AND END UP HERE HELPING THE OLD MAN AS A BLACKSMITH
I THOUGHT YOU'D STAY WITH AJI TAE FOREVER
11
TELL ME THE TRUTH, YEONG SIL
ARE YOU PLANNING ON STARTING OVER?
YOU'VE EVEN CHANGED YOUR HAIR-STYLE
YOUR HAIR-STYLE HAS CHANGED AS WELL.
THE WAY I FIGURE IT...
HUMANS SHOULD BE IN THE COMPANY OF OTHER HUMANS
GENERAL, I'M REALLY AFRAID
AFRAID OF AJI TAE

I'LL CALL US EVEN.
I HACKED YOU WITH AN AXE EARLIER.
AND I HIT YOU JUST NOW.
OWWWW...
ANYWAY, THAT'S ALL OLD NEWS.
IT'S ALREADY BECOME HISTORY!
I SAW YOU USE THAT BREATHING DEVICE JUST NOW.
MAY I ASK YOU A QUESTION?
HOLD ON, THAT—

GENERAL MUNSU, COULD IT BE
THAT YOU'RE STILL CARRYING HER SICKNESS?

I REMEMBER. SHE WAS THE ONE WHO WAS SUPPOSED TO GET INFECTED
AND BECAUSE OF FALLING VICTIM TO AJI TAE'S SCHEME
BUT ISN'T SHE—
ALREADY GONE?
IF SHE'S ALREADY GONE, WHY ARE YOU STILL—
IS IT BECAUSE YOU'VE BEEN CURSED?

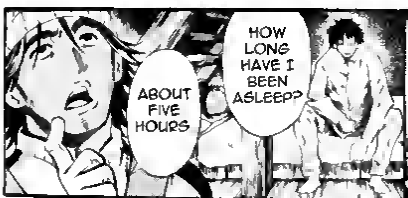
GENERAL MUNSU...
WHAT ARE YOU DOING?
OH, IS THAT YOU, WON SUL?
I'M PLANTING FLOWERS.
YOU'RE... PLANTING FLOWERS?
AJI TAE GAVE THEM TO ME...
BUT I CAN'T PUT THEM ON MY DESK.
THAT GUY... HE PROBABLY GOT PROMOTED BECAUSE YOU LIKE HIM.
HA HA. DON'T SAY IT LIKE THAT. HE'S ACTUALLY VERY AGILE.
WE'VE ALWAYS BEEN IN THE BUSINESS OF TAKING LIFE.
NOURISHING LIFE IS SOMETHING I HARDLY EVER DO. EVEN WHEN I TRY THIS HARD, I CAN ONLY JUST KEEP THEM FROM WITHERING.

ONCE THE BATTLES ARE OVER AND THE NEW AGE ARRIVES, WE'LL NEED PEOPLE OF INTELLECT.
PEOPLE LIKE AJI TAE.
HE'LL BE VERY IMPORTANT TO THE FUTURE OF JUSHIN.
AS FOR US SOLDIERS, IN THE END WE'LL BE BURIED IN THE PAGES OF THE HISTORY BOOKS.
I HEARD A RUMOR...
THAT YOU'RE GOING TO THE WEST.
HUH, YOU ALREADY HEARD THE NEWS?
THAT'S RIGHT. I'LL BE LEAVING WITH THE NEXT ENVOY.

...
PLEASE LET ME GO WITH YOU.

AREN'T YOU A MAN?
NO.
IF YOU WERE A WOMAN, I COULD AT LEAST HOLD YOU WHEN I FEEL LONELY.
YOU THINK I'D GO WEST WITH A MALE SUBORDINATE? NO WAY.
STAY HERE...
AND ASSIST THE KING, WON SUL.
I KNOW YOU LIKE HER A LOT, GENERAL.
IS THAT WHY YOU WANT TO GO AWAY WITH HER?
IS IT BECAUSE OF THAT WOMAN?

IS THAT TRUE, MUNSU?
THAT'S
WHY.
YOU INTEND
TO GIVE ME UP?


HOW LONG HAVE I BEEN ASLEEP?
ABOUT FIVE HOURS

YOU'RE AWAKE?

WHAT ARE YOU DOING, ANYWAY?
SO YOUNG AND YOU'RE ALREADY AN IN-SOMNIAC?

HA HA HA, LOOKS LIKE YOU TWO GET ALONG PRETTY WELL.
WHAT?
SHOULDN'T YOU MIND YOUR OWN BUSINESS?
I'VE BEEN UP ALL NIGHT MODIFYING YOUR WEAPON, GENERAL.
19
THAT'S NOT WHAT I MEANT!
DON'T WORRY, I DON'T FEEL TIRED
WANT TO SHARE A DRINK WITH ME?
WHEN YOU GET OLD, YOU DON'T NEED AS MUCH SLEEP.
WE SHOULD JUST KICK HIM OUT!
THIS GUY WAS A LACKEY OF THE PERSON WHO DESTROYED JUSHIN!
JII-SAN, WHAT THE HELL ARE YOU THINKING?
IT'S NOT OFTEN I HAVE A BOTTLE OF WESTERN WINE DO YOU NOT LIKE IT?

NONE OF YOUR BUSI-NESS!
YOU HAD A DREAM FROM THE TIME OF JUSHIN?
DAMN, BECAUSE I MET SOMEONE FROM THE PAST,
I STARTED HAVING NIGHTMARES. I CAN'T STAND IT.
DID YOU TEACH HIM THAT AWFUL JOKE?
NO, I DIDN'T.
SO THIS HUMAN APPEAR-ANCE IS A FAKE?
YOU MEAN MITO-SAMA IS A TANUKI?
I'M NOT GOING TO TELL AN OLD TANUKI* LIKE YOU!
ARE YOU THAT INTER-ESTED IN DIGGING UP OTHER PEOPLE'S PASTS?

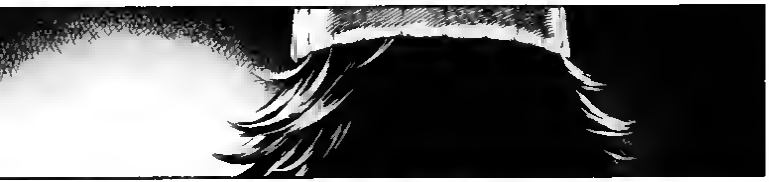
*tanuki — mischievous, shape shifting raccoon dog

THE WOMAN I LOVED
ACTUALLY IT WAS MORE LIKE A ONE-SIDED LOVE

A GUY LIKE ME... FALLING HARD FOR A WOMAN
HA HA HA, IT FEELS WEIRD TO TALK ABOUT IT, JII-SAN
JUST BEING WITH HER
MADE ME BREATH-LESS
MY MIND WOULD BECOME A COMPLETE BLANK
ALL I KNEW WAS THAT BEING WITH HER WAS THE BEST FEELING

WITH A LOOK OF SILENT RESENTMENT
STARING AT ME WITH HATRED.
SHE DIED BECAUSE OF ME.
BECAUSE I KILLED THE KING...
BECAUSE I DESTROYED JUSHIN
NO...
ACTUALLY, I KILLED HER.
SHE APPEARS TO ME IN MY DREAMS
THAT'S WHY, EVEN NOW...

BECAUSE AT THAT TIME, I DIDN'T HAVE ANY OTHER CHOICE
BUT I DON'T FEEL RE-MORSEFUL



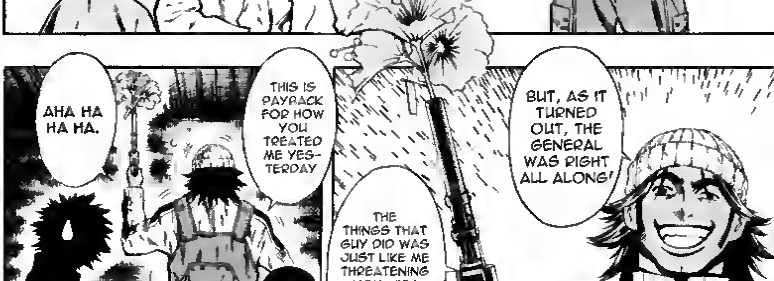
EVEN SO...
STILL...

SOME-
TIMES
I FEEL SO
VERY
AWFUL

WHAT ARE YOU DOING, YEONG SIL?
THE REASON I HATED YOU, GENERAL...
WAS BECAUSE I NEVER FELT ANY SENSE OF HUMANITY FROM YOU.
EVEN AJI TAE-SAMA WAS MORE HUMAN THAN YOU.
THOUGH WE BOTH KNOW HE CAUSED THE DESTRUCTION OF JUSHIN...
THERE ARE STILL A LOT OF PEOPLE WHO BLAME YOU, GENERAL.

I WAS LIKE EVERYBODY ELSE, THINKING, 'IF ONLY I HAD LISTENED TO AJI TAE-SAMA BACK THEN...'
'IF GENERAL MUNSU HADN'T BEEN AROUND AT THAT TIME...'
WE ALL REALLY HATED YOU

ジャ*ジャ*ーン


AHA HA HA HA.
THIS IS PAYBACK FOR HOW YOU TREATED ME YESTERDAY
THE THINGS THAT GUY DID WAS JUST LIKE ME THREATENING YOU WITH THIS FAKE GUN— ALL AN ACT.
BUT, AS IT TURNED OUT, THE GENERAL WAS RIGHT ALL ALONG!

HUH?
DIDN'T YOU WANT TO HEAR NEWS OF AJI TAE?
HE'S A FIRST-CLASS TRAITOR!
WHY THE HELL ARE YOU PUTTING UP WITH SOMEONE LIKE THAT?

WHERE AJI TAE CURRENTLY IS
YEONG SIL KNOWS

EVEN THOUGH I'M LIKE THIS NOW, BACK THEN, I WAS HIS RIGHT-HAND MAN
JUST AWHILE BACK, HE SENT ME A LETTER

IS THAT TRUE, YEONG SIL?

IT SAID, "I WILL REVIVE YOU."
IT WAS LIKE A LETTER WRITTEN TO WIN BACK A FORMER VASSAL.

THAT GUY IS STARTING TO MOVE AGAIN. HE'S GOING TO MESS UP THIS WORLD.
DIDN'T I TELL YOU, MUNSU?

ARE TAKING SHAPE ONCE MORE
THAT DEMON'S WINGS...

YEONG SIL!
WHERE IS HE RIGHT NOW?

JUST
A LITTLE FARTHER
GASP, GASP
DAMN IT!
GASP
GASP, GASP
GENERAL MUNSU!
WHAT'S THIS?
I MADE THE BORE BIGGER AND THE BARREL LONGER SO IT WILL DO MORE DAMAGE
I ALSO ADDED THIS MAGAZINE BY USING THIS, THE GUN CAN BE FIRED REPEATEDLY
IT LOOKS LIKE A PIECE OF SHIT
AW, DON'T SAY THAT HERE, I'LL DEMONSTRATE IT FOR YOU

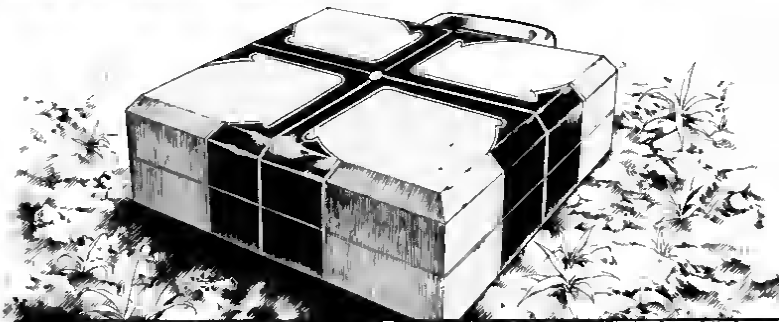
シュウウウ
?

WAA AAH!

PRETTY POWERFUL, RIGHT?
"DON'T JUDGE A BOOK BY ITS COVER."
THAT'S YOUR SAYING, GENERAL!

THIS IS MY TREASURE
GUESS THERE'S NO HELP FOR IT.

YOU BASTARD, YOU TURNED MY GUN INTO THIS!
HOW DID THAT HAPPEN? WAS IT A DESIGN FLAW?



ALL RIGHT, OPEN IT UP AND LET ME SEE
HA HA, THAT'S NOT AS IMPORTANT AS KNOWING IT WASN'T MADE BY YOU!

THE POWER IS TREMENDOUS. IT'S THE BEST GUN I'VE EVER SEEN.
IT'S THE LATEST MODEL WESTERN GUN

THE TRUTH IS A GREAT BLACKSMITH CAN MAKE ANY WEAPON,
BUT A LOUSY ONE CAN ONLY MAKE FLASHY, USELESS WEAPONS
YOU IDIOT!
I CANT BECAUSE I LOST THE KEY
I ORDERED A RE-PLACEMENT KEY, BUT IT WON'T BE HERE FOR ANOTHER WEEK
BACK IN JUSHIN, YOUR SKILL WAS INCOMPARABLE
HAVE YOU STOPPED TRAINING IN TAE KWON DO, YEONG SIL?
IT WAS 2 WINS, 1 LOSS! I WAS THE WINNER!
A DRAW?
EVEN WON SUL OF THE HWARANG...
HAD TO SETTLE FOR A DRAW WITH YOU

I SAW WON SUL AWHILE BACK
HE'S DEAD NOW

HMPH, LOOKS LIKE THE ONLY THING YOU HAVE LEFT IS YOUR PRIDE
OH YEAH, I MIGHT AS WELL LET YOU KNOW

IT'S BEEN QUITE AWHILE MY SANDO AND I HAD TO FIGHT HIM.
ORIGINALLY, I DION'T WISH FOR HIS DEATH, BUT AS AN ANGYO ONSHI——

WHAT? WON SUL IS DEAD?
WHEN?

I KNOW YOU WERE GOOD FRIENDS, SO YOU DON'T WANT TO BELIEVE——
YOU MUST BE MISTAKEN, GENERAL
QUITE AWHILE?

IT'S NOT THAT!
IT'S THAT RECENTLY, I MET HIM!

IT WAS JUST A COUPLE OF WEEKS AGO
THE PERSON WHO DELIVERED AJI TAE'S LETTER WAS WON SUL.
...
WHAT DID YOU SAY?
I WAS WORKING...
AND HE SHOWED UP WITH THAT WEIRD KILLING SWORD OF HIS
ARE YOU POSITIVE IT WAS WON SUL?
THAT'S IMPOSSIBLE! HE WAS DEFINITELY DEAD!
IT WAS SNOWING THAT DAY.
OF COURSE! I COULDN'T BE WRONG ABOUT THAT.

HE WAS ALL COVERED IN BANDAGES...
AS THOUGH HE HAD BEEN BADLY BURNED.
AT FIRST, I TRIED TO TALK TO HIM SINCE I HADN'T SEEN HIM IN SO LONG,
BUT HE ONLY RESPONDED WITH GESTURES, AS IF HE COULDN'T SPEAK.
tl
DON

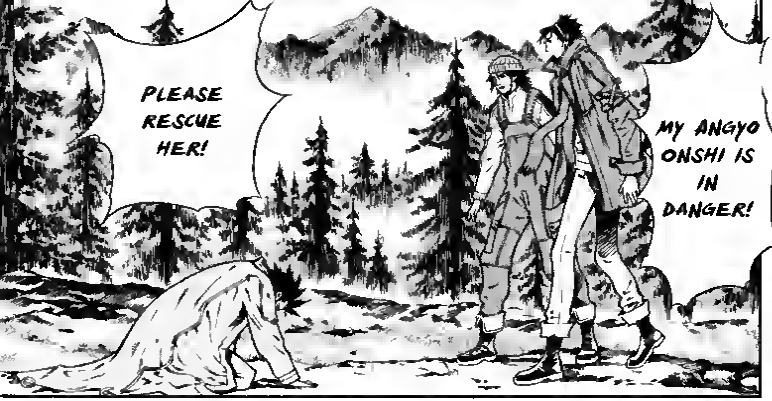
THAT BASTARD, AJI TAE,
BROUGHT THE DEAD WON SIL BACK TO LIFE
IT'S HIM.
DAMN IT! THIS IS HIS WORK.

YOU'RE SAYING A DEAD PERSON CAN COME BACK TO LIFE?
HOW IS THAT POSSIBLE? I KNOW AJI TAE IS REALLY POWERFUL, BUT
A LONG TIME AGO, I MET A PERSON JUST LIKE HIM
HE VIOLATED THE LAWS OF NATURE AND TOYED WITH THE DEAD
AJI TAE IS DEFINITELY CAPABLE OF SOMETHING LIKE THAT!
IT'S GOT TO BE HIM! NO MISTAKE!
HEARING YOU SAY SOMETHING LIKE THAT—
SOME-THING SO UNSCIEN-TIFIC
MY MIND IS A MESS
AS FAR AS I'M CONCERNED, YOU'RE ALSO A PERSON WHO SHOULDN'T EXIST
WHAT ABOUT THE GUN?
IT DOESN'T MATTER I NEED TO LEAVE AS SOON AS POSSIBLE!
GENERAL MUNSU!

DAMN..
I FINALLY FOUND YOU.
EVEN THOUGH.
I NEVER WANTED TO SEE YOU AGAIN.

EUL PASO?
YOU'RE STILL NOT DEAD?
BUT THAT TIME ...
MISS HWANG'S SANDO —
!!
YEONG SIL, GIVE ME A WEAPON!
HE'S AN ENEMY!

Sound F/X "gaba!"| Kneels


PLEASE RESCUE HER!
MY ANGYO ONSHI IS IN DANGER!

GENERAL!
ABOVE US!
WHAT?

!

WAAH!

HEH HEH HEH

Translation: Cabbit007 + end comic by Geng
Proofreading: Conner
Scans: Jnk & P-S
Editing: P-Seeker

!

Classic 13 Spiral PART 2

#etc@irc.irchighway.net http://et-caetera.net

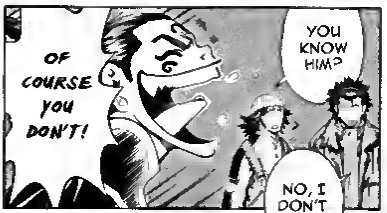
?

WHAT'S WRONG?

I BROUGHT SOME FOOD.

HEY, SANDO, YOU'RE HERE TRAINING?

IT'S BEEN A LONG TIME, MUNSU!
HEH HEH HEH.
Classic 13
Spiral PART 2


OF COURSE YOU DON'T!
YOU KNOW HIM?
NO, I DON'T

WHY ARE YOU LOOKING AT ME?
YET ANOTHER IDIOT SHOWS UP?

BUT I'VE HEARD SO MUCH ABOUT YOU, I FEEL LIKE I ALREADY KNOW YOU!
BECAUSE THIS IS THE FIRST TIME WE'VE MET!

HEH HEH HEH.
HEH HEH HEH.

GENERAL, LET'S HURRY UP AND RUN!
HUH? ATTACKING US WITHOUT ANY EXPLANATION?

?

YOU TRY TAKING HIM ON!
WAH! ARE YOU KIDDING ME?
IT'LL BE FINE GO!

フワ

YEONG SIL!

ズ"ナ"ナ"ナ"

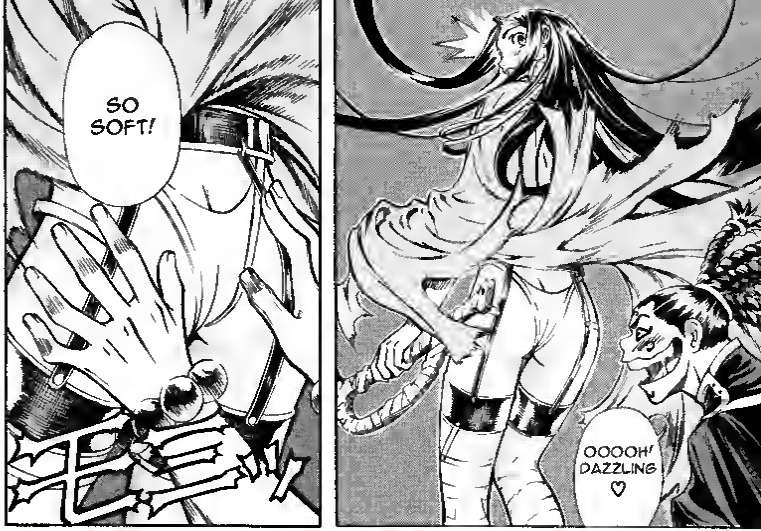
HE'S SO STRONG, IT'S UNREAL.

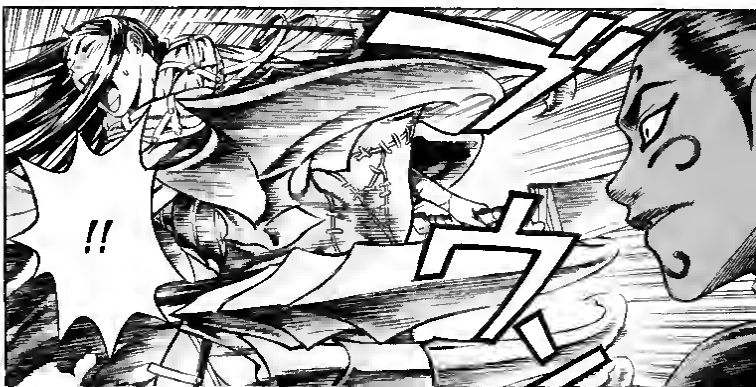
UGH...

WHO THE HELL IS HE?
DAMN IT!
HEE HEE.

THEY TASTE AWFUL!
BUT I HATE PEAS!
IN ORDER TO BECOME A HEALTHY ADULT
MAMA ALWAYS TOLD ME I HAD TO EAT PEAS...
REALLY?
WELL, IT LOOKS LIKE MAMA'S HERE TO SCOLD YOU.
IS THAT SO?
8

THAT'S NOT MAMA!
HE TALKS LIKE A CHILD, BUT HE'S REALLY STRONG!
CAREFUL, SANDO!
YAHOO!


SO SOFT!
OOOOH! DAZZLING ♡


!!

BUT...
!
SEEMS LIKE IT WON'T TASTE GOOD.

ドカッ

ヒカカ
…

I'M SERIOUSLY WOUNDED.
HEY! I'M IN A LOT OF PAIN!
SHUT UP.
CAN'T YOU DO A BETTER JOB?

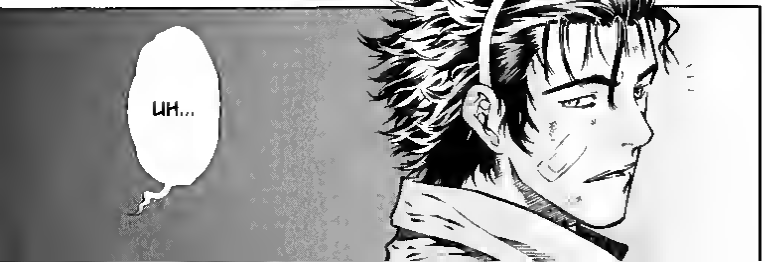
OWWWWWW!

SO QUIET DOWN!
YOU'RE NOT THE ONLY ONE WOUNDED!

SCRAM, EUL PASO!
AS SOON AS YOU GET BAND-AGED UP

JUST SEEING YOUR FACE PISSES ME OFF
YOU SHOULD BE THANKFUL I DIDN'T KICK YOU OUT

IT'S THE OTHER WAY AROUND, IDIOT!
HAVEN'T YOU HEARD THE SAYING, 'YESTERDAY'S ENEMY IS TODAY'S FRIEND?'
DON'T ACT LIKE THAT


UH...

UHHH

WHO HAS THE ABILITY TO DO SOME-THING LIKE THAT?
HOW WAS SHE STRUCK DOWN?
SHE DOESN'T HAVE ANY EXTERNAL INJURIES.
I'M VERY WORRIED ABOUT SANDO
I REALLY DON'T KNOW.
ALL I KNOW...
IS THAT THOSE TWO...
ARE A COMPLETELY DIFFERENT TYPE FROM THE ENEMIES I'VE FOUGHT IN THE PAST.

I WANTED TO GO AFTER AJI TAE AS SOON AS POSSIBLE!
WHY DID THIS HAVE TO HAPPEN?
DAMN!
TWO? THERE WERE TWO ENEMIES?
THE WORST PART...
IS THEIR BOSS...
IS THERE ANYTHING TO EAT?
I'M STARVING!
I HOPE YOU STARVE TO DEATH!
YOU'RE THE ONE WHO BROUGHT THAT MONSTER HERE!
IT'S ALL YOUR FAULT THIS HAPPENED!

I DON'T KNOW WHY MISS HWANG DIDN'T FINISH YOU OFF...
BUT SINCE YOU'VE BECOME HER BANG JA, YOU SHOULD AT LEAST SHOW SOME INTELLI-GENCE.
HURRY UP AND FIND OUT WHAT KIND OF PEOPLE ARE AFTER YOU!

IT'S A MARTIAL ART CALLED HAPKI.
THAT'S WHAT THAT ONE GUY WAS USING.

IS IT THAT WEIRD POWER DURING A FIRE?
NO!
HAPKI ALLOWS A PERSON TO RELEASE HIDDEN ABILITIES AND UNLEASH SUPERHUMAN POWERS.
IT'S A TECHNIQUE THAT ALLOWS YOU TO MANIPULATE YOUR KI AND CONCENTRATE IT IN ONE PLACE.
HAPKI?
OUCH...

I HAD ONLY HEARD RUMORS ABOUT IT. I NEVER THOUGHT I'D MEET SOMEONE WHO KNOWS HAPK!
ACTU-ALLY THAT WAS THE FIRST TIME I'D SEEN IT
IT'S TOO BAD...
I SHOULD HAVE USED THE OPPORTUNITY TO EXCHANGE A FEW MORE BLOWS WITH HIM

カ
ッ

I'M GOING TO BREAK MY RULE!
BUT BECAUSE OF YOU...
ORIGI-NALLY, I THOUGHT ABOUT—
SMALL FISH?
AREN'T YOU JUST SOME SMALL FISH?
AH! WHY AREN'T YOU DEAD?

LIKE I'M SCARED OF YOU!
OK! LET ME SEE!
INTIMIDATION GAME
OH? YOU'RE GOING TO BREAK YOUR RULE?

CENTURIES-OLD JUSHIN TAE KWON DO!
NOW I'LL SHOW YOU...

Crown of the head kick (tae kwon do move)

I UNDER-ESTIMATED YOU♡
YEONG SIL'S ATTACK...
HAD AN EFFECT ON THAT MONSTER?
OF COURSE!
YEONG SIL USED TO BE JUSHIN'S TOP MARTIAL ARTIST!

I HAD PLANNED TO JUST PLAY WITH YOU A BIT...
BUT NOW I'VE DECIDED TO GO AT YOU FOR REAL!
ACHOOOO!
STOP!

EH?
WHAT ARE YOU DOING, DORSO?
I TOLD YOU TO COME HERE AND GREET THEM.
OUR OBJECT WAS TO WARN

IF YOU FOOL AROUND AGAIN...
EVERYONE WILL BE KILLED.

EVEN THAT CLOWN IS AFRAID OF HIM.
WHAT KIND OF PERSON IS THIS?
GAH!
HEY, YOU BASTARD!
I-I GOT IT! I'LL STOP. I'LL STOP.
WHAT DO YOU MEAN EVERYONE WILL BE KILLED? THAT'S A BUNCH OF BULL!
WORKED UP.
DON'T GO TALKING ALL HIGH AND MIGHTY!

YOU'RE THE GOOD GUY!
HE'S SUCH A GOOD GUY
LOOK CARE-FULLY
HE'S INTEN-TIONALLY ACTING WEAK
ANOTHER FREAK?
I'M SAYING YOU'LL KILL EVERY-ONE
HUH?

DAMN... I'M GETTING MORE AND MORE CONFUSED
WHY ARE ALL THESE FREAKS SHOWING UP ONE AFTER ANOTHER?
!
HE'S STANDING ON SUCH A THIN BRANCH.
THE SITUATION IS GETTING MORE AND MORE MESSED UP.
MUNSU-DONO...

YOU'RE REALLY JUST A GROUP OF BANDITS AREN'T YOU?
HWALBINDANG?
AMBI-TIOUS? DON'T MAKE ME LAUGH!
ALLOW ME TO INTRODUCE MYSELF.
I AM A MEMBER OF A SECRET, AMBITIOUS GROUP CALLED THE HWALBINDANG.
OR DID I HIT THE MARK?
HEY, IS THE INTRODUC TION OVER?
IT'S SUCH A NICE DAY TODAY

FOR NOW, I WON'T SAY
WE CAPTURED THE ANGYO ONSHI, MISS HWANG, BECAUSE SHE WAS DISRUPTING OUR WORK
AS FOR THAT GUY OVER THERE
WE ALLOWED HIM TO ESCAPE...
BECAUSE WE KNEW HE WOULD GO LOOKING FOR YOU

I'M BEGINNING TO UNDER-STAND
WHO COULD IT BE
WHO KNOWS MY NAME...
AND WOULD WANT TO SET UP SUCH A SCENE?

I BELIEVE YOUR BOSS...
HAS DESPISED ME FOR A LONG TIME. WHO COULD THAT BE EXACTLY?

HER NAME IS KYE WOL HYANG.
HUH?

DID YOU JUST SAY?
WHAT...

KYE WOL HYANG?
YOU SAID HER NAME IS
31
BUT THAT IF YOU DO DECIDE TO GO
THAT IT DOESN'T MATTER WHETHER OR NOT YOU GO TO RESCUE MISS HWANG
SHE TOLD ME
PIERCE YOUR HEART WITH A KNIFE
SHE WILL...

THAT'S ...
IMPOS-SIBLE
KYE WOL HYANG IS DEAD. THERE'S NO WAY SHE COULD STILL BE ALIVE.
MESSING AROUND WITH SOMEBODY IS ONE THING, BUT THERE SHOULD BE A LIMIT!
32
YOU GUYS ARE SO LOW!
IN ORDER TO LURE ME, YOU'D RESORT TO USING THIS TACTIC?
BUT I WON'T FALL FOR IT!
SANDO ...

MOVE, DORSO
HUH? THAT PERSON'S OK, TOO?

AS LONG AS YOU LIVE ON, YOU'LL EVENTUALLY BECOME STRONGER
OUT OF RESPECT FOR A FELLOW WARRIOR, I'LL LET YOU GO
I'VE ALREADY SEEN THROUGH ALL YOUR MOVES
IT'S IMPOSSIBLE FOR YOU TO BEAT ME

ALL HE DID WAS WAVE HIS SWORD!
WHAT IN THE HELL WAS THAT?
SANDO!

LET ME TELL YOU SOMETHING
DORSO AND I ARE THE WEAKER MEMBERS OF THE HWALBINDANG
WE WON'T STOP YOU FROM TRYING TO RESCUE MISS HWANG...
BUT OBVIOUSLY YOUR EFFORTS WILL BE FUTILE...

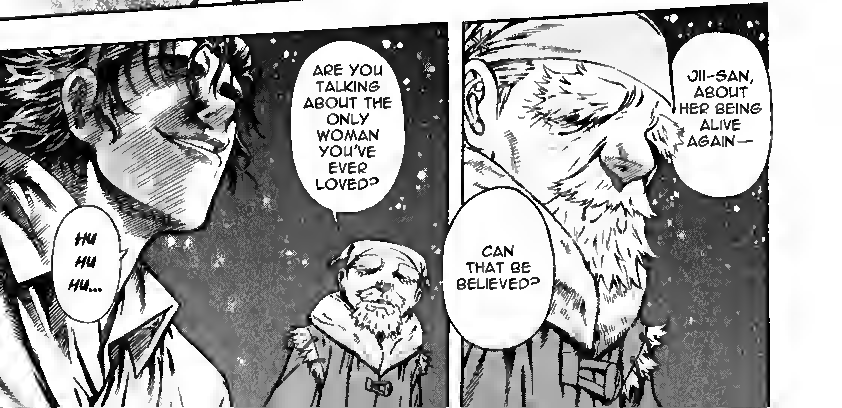
KYE WOL HYANG WON A HARD-FOUGHT BATTLE WITH HER PAST...
IN ORDER TO LEAD US TO A NEW BEGINNING.
SHE IS AN EXCEPTIONAL PERSON WITH A BENEVOLENT HEART AND THE ABILITY TO SEE THE FUTURE
IT WOULD NOT BE WISE FOR YOU TO GO SEE HER
DON'T COME! WE ARE NOT ENEMIES
I GIVE YOU THIS ADVICE FOR YOUR OWN GOOD

I WANT TO ASK YOU ONE THING
...
WHEN YOU GET RIGHT DOWN TO IT,
YOU GUYS ARE ACTUALLY AJI TAE'S MEN, RIGHT?
PLEASE HEED MY WORDS
AJI TAE?
DON'T DO ANYTHING SUICIDAL.
IS THAT THE NAME... OF SOME KIND OF FOOD?

IF YOU PLAN TO LEAVE AT DAWN, YOU SHOULD GET SOME REST.
IT WILL BE A LONG JOURNEY TO FIND MISS HWANG
YOU SHOULD REST UP
WHO SAYS I'M GOING TO LOOK FOR HER?
I'LL TELL YOU CLEARLY, I'M NOT GOING
I STILL DON'T THINK OF THAT WOMAN AS A COMRADE
BESIDES, IT WOULD BE RIDICULOUS TO GO THERE KNOWING HOW POWERFUL MY OPPONENTS ARE

I BELIEVE
THIS PEACE CAN'T BE TRUSTED
AFTER THE EVENTS OF THE DAY
THE PEACE OF THIS NIGHT IS ALMOST UNREAL

THE HUMAN CONDI-TION CAN GO TO HELL.
ISN'T THAT THE HUMAN CONDI-TION?
IF I RELAX FOR JUST A LITTLE BIT...
THE WORLD WILL DO SOMETHING THAT WILL SHOCK ME
WIN ONE, LOSE ONE, TURN A LOSS INTO A WIN, RISE HIGH, THEN FALL LOW— THE COURSE IS FILLED WITH THE UN-FORESEEN.
I'VE ALREADY ACCEPTED THAT AS NORMAL.
NOTHING CAN BE PREDICTED


ARE YOU TALKING ABOUT THE ONLY WOMAN YOU'VE EVER LOVED?
HU HU HU...
JII-SAN, ABOUT HER BEING ALIVE AGAIN—
CAN THAT BE BELIEVED?

BECAUSE
THERE'S NO POINT ANYMORE
IF SOMEONE WERE TO TELL ME THE SKY AT NIGHT IS WHITE AS SNOW, I MIGHT BELIEVE HIM.
RIGHT NOW
GOING ALONG WITH THE TIMES WOULD BE EASIER
I SEE... IT'S LIKE THAT?
IF YOU SAY IT LIKE THAT, IT'S THE OTHER WAY
IF YOU SAY IT LIKE THIS, IT'S THIS WAY
BE ACCEPTING AJI TAE'S PRINCIPLES?
BUT WOULDN'T DOING THAT
ALL THIS TIME, YOU'VE BEEN STANDING IN OPPOSITION TO EVERYTHING ABOUT AJI TAE. ISN'T THAT THE CASE ANYMORE?
IT'S STRANGE

YOU SHOULD UNDER-STAND BETTER THAN ANYONE...
THE MEANING OF THE PHRASE, 'THE DEAD ARE DEAD'
WHAT IS IT? YOU'VE SUDDENLY BECOME UNCERTAIN.
IS IT BECAUSE YOU HEARD THAT THE WOMAN YOU LOVED IS STILL ALIVE?
THEN LET ME ASK YOU, MUNSU...
IS SHE REALLY DEAD?
...
YEAH...
IF SHE'S DEAD, THEN WHAT'S THE PROBLEM?

THE WORLD IS A MIXTURE OF TRUTH AND LIES
IT'S LIKE A SPIRAL WOVEN BY CHAOS
BUT IF YOU HAVE A RESOLUTE HEART...
ONE DAY...
YOU WILL COMPLETELY OVERCOME THIS WORLD
BECAUSE THAT IS THE NATURE OF A SPIRAL
BY THE WAY...
I'M A LITTLE WORRIED ABOUT SANDO...
BECAUSE SHE'S NO MATCH FOR OUR OPPONENTS.

ARE YOU CERTAIN, EUL PASO?
YOU SURE ARE SUSPICIOUS THEN AGAIN. YOU WERE DECEIVED BY MISS HWANG BEFORE.
GENERAL, IT'S YOUR RIGHT TO BELIEVE ME OR NOT, BUT I'M SERIOUS ABOUT THIS.
AS LONG AS YOU FOLLOW THE PATH ON THE MAP, YOU'LL FIND HER EASILY.
IF I WEREN'T INJURED, I'D GO WITH YOU.

PLEASE ASK HER WHEN YOU SEE HER
I'D LIKE TO KNOW WHY, TOO
I CAN'T FIGURE OUT WHY MISS HWANG ACCEPTED YOU
YOU HAVE NO RIGHT TO BE A BANG JA
SO I'M GOING TO STAY HERE AND BUILD UP MY STRENGTH.
ON THE OTHER HAND, BEING YOUR ALLY NOW WOULD BE KIND OF WEIRD.
YEONG SIL?
ARE YOU REALLY NOT COMING...
I ALSO KNOW YOU DON'T REALLY TRUST ME
GENERAL, I KNOW YOU DON'T NEED ME, JUST MY TAE KWON DO
I'M PERSONALLY ASKING YOU
YOU SHOULD FEEL HONORED
MY ONE GOAL NOW IS TO INVENT SOMETHING THAT WILL AMAZE THE WORLD.
I'VE ALREADY CUT MY TIES WITH THE PAST...

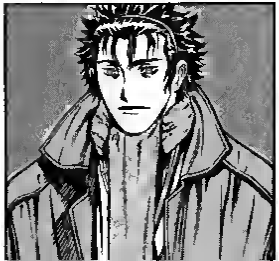
I MADE ALL THESE WEAPONS.
USE THEM WELL.
THANKS FOR EVERYTHING, JII-SAN.

THE SPIRAL —
I'LL REMEMBER THAT.
ONE MORE THING...

WHO YOU REALLY ARE!
...WHEN I RETURN, YOU'LL HAVE TO TELL ME...

I WILL DEFINITELY BE BACK
IN A WAY, YOU'RE MORE SUSPICIOUS THAN ANYONE!
WHAT DID YOU DO WHEN JUSHIN WAS STILL AROUND?
AND WHO KNOWS ALL ABOUT AJI TAE—
A MAN WHO CAN ALTER MAHAI...

YOU DON'T NEED TO COME BACK AGAIN
HA HA HA...



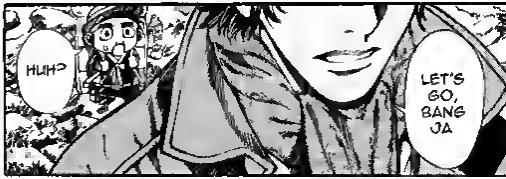
WHAT ARE YOU STILL DOING HERE?
DIDN'T I TELL YOU AND SANDO TO GO ON AHEAD?
YOU DID, BUT
SANDO...
SANDO'S MISSING
I'VE BEEN LOOKING FOR HER THIS WHOLE TIME, BUT I CAN'T FIND HER

WHAT'S WRONG WITH HER?
I I THINK I KNOW
I THINK SHE WANTS TO LEAVE US
BECAUSE SHE FEELS GUILTY ABOUT LOSING SO BADLY YESTERDAY...
SANDO!
COME OUT SANDO!
DON'T BOTHER TO CALL HER IT'S USELESS

...AND BECAUSE FROM NOW ON,
THE ENEMIES AND THE BATTLES ARE GOING TO BE EVEN TOUGHER.

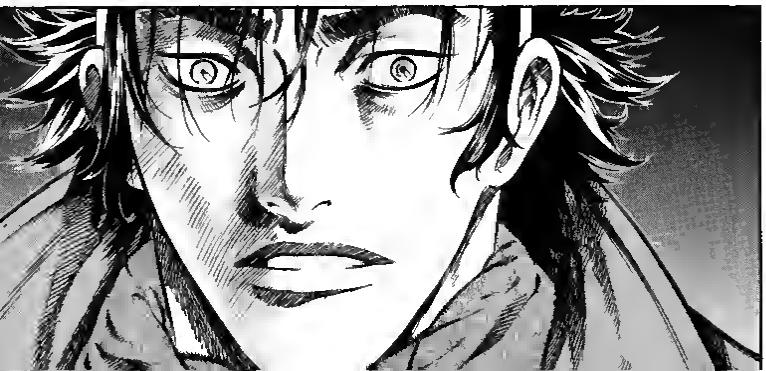
I REALLY WANT...
TO GAIN YOUR RECOGNITION

BUT... MUNSU-SAMA...
WHAT ABOUT SANDO?


HUH?
LET'S GO, BANG JA

WE DON'T HAVE TIME
WE HAVE TO GET TO MISS HWANG AS SOON AS POSSIBLE

ARE YOU REALLY GOING TO ABANDON SANDO?
MUNSU-SAMA?
WHO...?
YOU'RE GOING TO LEAVE ANOTHER COM-RADE?
CAN'T BEAT YOU AT THAT
EVEN AJI TAE



ALTHOUGH
THAT DOESN'T MATTER TO ME ANYMORE
W-WON SUL?

GENERAL MUNSU...
PLEASE...
LET ME GO WITH YOU
LET ME GO WITH YOU.
PLEASE...
IT'S LIKE A SPIRAL WOVEN TOGETHER BY CHAOS.
THE WORLD IS A MIXTURE OF TRUTH AND LIES.

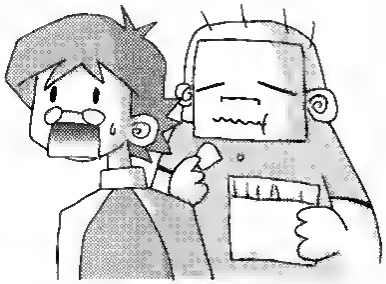
ONE DAY, YOU WILL COMPLETELY OVERCOME THIS WORLD ....
BUT IF YOU HAVE A RESOLUTE HEART...

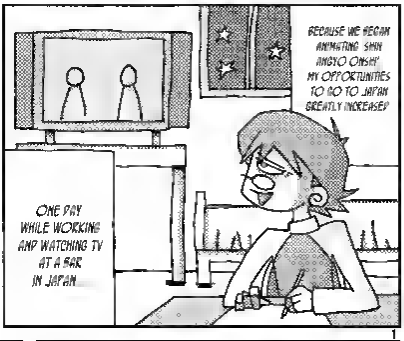
BECAUSE...
THAT IS THE NATURE OF A SPIRAL.

From Anyong!! (Hi!!) KOREA

TROUBLE WITH ~UNDERSTANDING THE JAPANESE~ EDITION

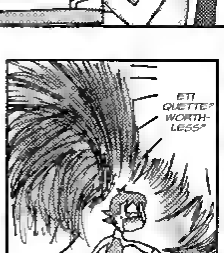
by **Youn In-wan**




BECAUSE WE BEGAN ANIMATING SHIN ANSYO ONSHI, MY OPPORTUNITIES TO GO TO JAPAN GREATLY INCREASE!
ONE DAY WHILE WORKING AND WATCHING TV AT A BAR IN JAPAN

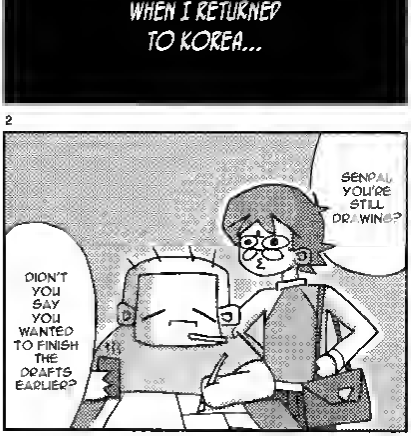
THEY CLAIM THIS IS A COMEDY PROGRAM, BUT CAN THE HOST REALLY HIT THE CONTESTANTS?
AND HOW CAN HE BE SO IMPOLITE TO THEM? ISN'T HE AFRAID THE CONTESTANTS WILL GET MAD?

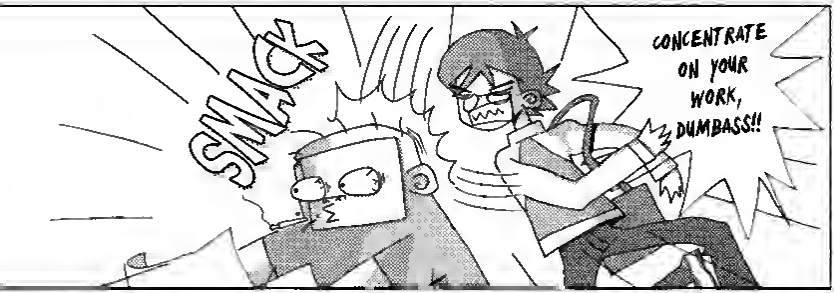
LATER, I ASKED THE EDITOR...

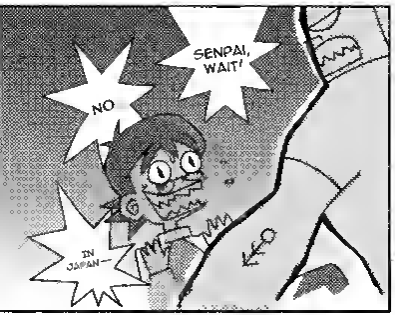


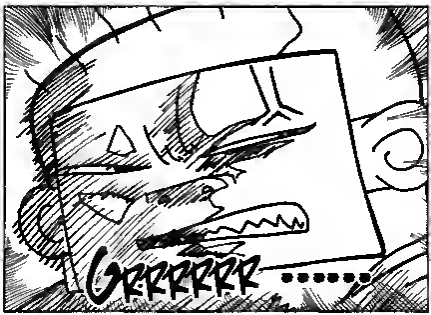
WHEN I RETURNED TO KOREA...

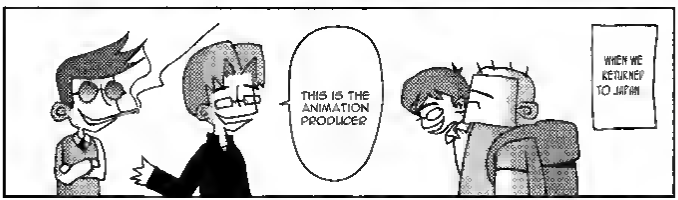
2



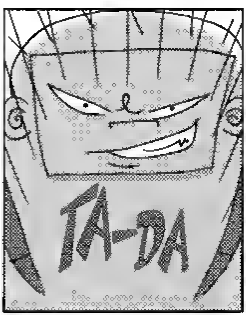

SMACK
CONCENTRATE ON YOUR WORK, DUMBASS!!

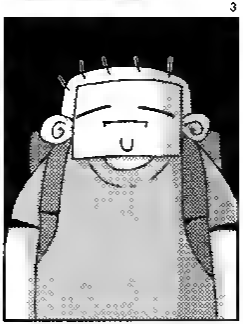

SENPAI, WAIT!
NO
IN JAPAN—


GRRRRR.....


THIS IS THE ANIMATION PRODUCER
WHEN WE RETURNED TO JAPAN

Whack!
YANG-SAN!


TA-DA



尹仁完 梁慶一 作画

新暗行御史

第七巻

YOUN -WAN
VA A-YUNG-IL
RESENTS

SUNDAY GX COMICS

新暗行御史

[原作] 尹仁完
[作画] 梁慶一

ISBN4-09-157007-0
9784091570079
C9979 ¥552E
1929979005528
定価：本体552円＋税
雑誌 44050-07 小学館

SHIN
ANGYO ESHI

The ancient kingdom of Joshin.
Once upon a time,
direct emissaries of the King were se o
outlying regions to free the people from suff under evil.
The people called them the An
And today, when the kingdom has c sed...
A single Amen-osa, named Munsu,
together with his guard Sando and his servant Banja,
wanders through the ravaged land,
fighting evil and countless demons and monsters...